

المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي من مكتبة الفنان علي الكسار

رواية
أحلامهم
١٩٢٠م



أحلامهم
١٩٢٠م





د. مصطفى الفقي
رئيس مجلس الإدارة

م. محمد فاروق
مدير المركز

م. ياسمين ماهر عبد النور
إشراف عام
نائب مدير المركز

شيماء صلاح
محمد فاضل
مروى يونس
إخراج فني وتنسيق

هشام إحسان
تصميم الغلاف

د. طارق حواس
النشر والإنتاج

هبة السيد خضير
مسؤول إدارة مشروع التراث المسرحي

غسان غبريال
مراجعة اللغة الفرنسية

مصطفى النادي
مسح ضوئي

جيهان أبو بكر
إدخال بيانات

شكر خاص لكل من :
الأستاذ ماجد علي الكسار الذي أمد المركز بمكتبة الفنان علي الكسار المسرحية.
كريستين ميشيل وباسم العجيزي لمشاركتها في أعمال رقمنة ومراجعة
الروايات خلال فترة عملهما بالمركز.

المشروع القومي
لتوثيق التراث المسرحي
من مكتبة الفنان علي الكسار

أعلاه
١٩٢٠م



مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة- أثناء - النشر (فان)

أحلامهم، 1920 م- الجيزة، مصر : مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري و الطبيعي، 2018 .
صفحة ؛ سم. (المشروع القومي لتوثيق التراث المسرحي. من مكتبة الفنان علي الكسار)

تدمك 978-977-452-140-5

1. المسرحيات العربية. 2. الكسار، علي، 1957-1887. أ. مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي
(مصر) ب. العنوان. ج. السلسلة.

2011572511

ديوي -892.725

ISBN: 978-977-452-140-5

رقم الإيداع: 13508/2018

© 2018 مكتبة الإسكندرية

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري،
إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى
الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص.ب. 138، الشاطبي 21526، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: secretariat@bibalex.org

المحتويات

٧	تقديم
٩	الرائد الموهوب
١١	علي الكسار .. نبذة عن مسيرته الفنية
١٣	عن الرواية
١٥	شخصيات الرواية
١٩	الفصل الأول
٤١	الفصل الثاني
٦٧	الفصل الثالث
٨٥	الدونات الموسيقية الأصلية



تقديم

إن تراثنا الثقافي والحضاري هو أعز ما نملك، فهو يمثل ذاكرة مصر ووجدانها؛ لذا يُعَدّ الحفاظ عليه وتوثيقه ونشره واجبًا وطنيًا وقومياً في المقام الأول، ولتحقيق الهدف من إبقاء التراث الثقافي بشقيه المادي وغير المادي حياً بين المجتمعات المعاصرة لا بد أن يرتبط هذا التراث بواقع هذه المجتمعات ويمس وجدانها، وأن يوثق ويعاد تقديمه باستمرار؛ لكي تتناقله الأجيال المتعاقبة ويحدث الأثر المطلوب منه، وهو تحقيق التواصل بين الماضي والحاضر؛ لنصل بذلك إلى أهم أسس صناعة الحضارات الكبيرة.

ومكتبة الإسكندرية - وهي حلقة وصل بين الماضي والحاضر والمستقبل - تحرص على الاهتمام بالتراث الإنساني وتوثيقه وفي القلب منه التراث المصري، الذي يضطلع به مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي أحد مراكز المكتبة، وذلك من خلال برامج عمل تسعى لجمع وحصر وتوثيق العديد من أفرع التراث الثقافي المصري، والعمل الذي بين أيدينا الآن أحد إصدارات مشروع توثيق التراث المسرحي، والذي يتوخى من خلاله توثيق الأعمال المسرحية لأحد أهم رواد المسرح المصري وهو الفنان الكبير علي الكسار؛ حتى يُتاح للمقارئ والباحث المتخصص التعرف على الحياة الثقافية والاجتماعية والسياسية لمصر في تلك الفترة المهمة من تاريخها.



وما كان لهذا العمل أن يرى النور لولا التعاون الجاد بين مكتبة الإسكندرية والأستاذ ماجد علي الكسار نجل الفنان علي الكسار، والذي أثمر إلى جانب هذه المطبوعات توثيقاً رقمياً للإنتاج الضخم من الأعمال المسرحية للفنان علي الكسار، التي يرجع تاريخها إلى الفترة من العشرينيات وحتى الأربعينيات من القرن الماضي، وذلك للحفاظ عليها من الاندثار.

وقد حرص أعضاء فريق العمل على وضع النص الأصلي دون أي تغيير أو تعديل للتعرف على المصطلحات المنتشرة في تلك الفترة، وكذلك الحالة الإبداعية لمؤلفي هذه الفترة الزمنية، بالإضافة إلى التعديلات المدخلة عليه والواضحة في هوامش النص المسرحي.

ويبقى أن نشير إلى أن هذه السلسلة يمثل خروجها دعوة لكل باحث ومهتم بحفظ التراث المسرحي وتسجيله وخليقه لمزيد من الجهد لاستكمال المسيرة. ونأمل أن تمثل خطوة في الحفاظ على تراثنا الحضاري، وعلى نقل معارفه ومهاراته التقليدية والإبداعية إلى أجيال المستقبل.

د. مصطفى الفقي

مدير مكتبة الإسكندرية



الرائد الموهوب

يمثل الفنان الكبير علي الكسار «١٨٨٧-١٩٥٧» علامة بارزة في تاريخ المسرح المصري الحديث، فعبر نصف قرن من العمل الجاد، منذ تأسيس فرقته المسرحية الأولى «دار التمثيل الزينبي»، ١٩٠٧، أسهم الرجل في الحركة المسرحية، ثم جمع بين المسرح والسينما، وكان تنافسه الشرس مع نجيب الريحاني، في عشرينيات وثلاثينيات القرن العشرين، أداة مهمة في إنعاش المسرح ورواجه.

إذا كان الريحاني قد ابتكر شخصية كشكش بك، العمدة الريفي الساذج الذي يقع ضحية سهلة لناهبيه وسارقي أمواله، فإن علي الكسار يقترن بشخصية عثمان عبدالباسط، النوبي الطيب العفوي البريء كطفل.

كان علي الكسار رائدًا بحق في ساحة المسرح الارجالي الذي لا يتقيد بالنص المكتوب، ويتواصل مع جمهور الصالة في إطار خلاب من العفوية والتقارب الحميم، لكن مشكلة الرائد الموهوب تتمثل في غياب القدرة على الخروج من الإطار الذي لا بد أنه يضيق ويعجز عن مواكبة متغيرات العصر وتطوره. وقد انتقل الكسار بشخصيته المسرحية إلى السينما، فقدم أفلامًا ناجحة جماهيريًا بقدر ما أنها لا تملك مؤهلات البقاء والاستمرار.



لينتهي الحال بإغلاق مسرحه بالقاهرة بعد أن قدّم ما يزيد عن ١٦٠ عرضاً مسرحياً، بالإضافة إلى العديد من الأفلام الناجحة. ويُسدل ستار حياته في مستشفى القصر العيني عن عمر يناهز الـ ٦٩ عاماً بعد معاناة من الفقر والمرض.

وختاماً فإن المشروع الذي يتبناه «مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي» جدير بالاحترام والتقدير والاهتمام، ذلك أنه يتيح للقارئ والباحث فرصة معرفة صفحات بالغة الأهمية في تاريخ الفن المصري، ومن خلالها تطل شهادة صادقة عن المجتمع، سياسياً واقتصادياً وثقافياً، في صعوده وهبوطه وازدهاره وانكساره.

مصطفى بيومي
ناقد وروائي مسرحي



عن الرواية:

قدمتها فرقة علي الكسار
مؤلف الرواية أمين صدقي
ألحان الرواية^١ سيد درويش وأمين صدقي وإبراهيم فوزي
عدد الفصول ٣
عرضت على تياترو الماچستيك
تاريخ العرض^٢ ١٩٢٠م
الرواية الأصلية تتضمن "١١" حنًا

ملحوظة هامة:

إلتزم فريق العمل بكتابة نص الرواية كما هو موجود بكشكول الرواية الأصلي.

^١ إيريس فتح الله، وحسن درويش، ومحمود كامل، معدون، سيد درويش، مج. ٢، موسوعة أعلام الموسيقى العربية ٣ (القاهرة: دار الشروق: مكتبة الإسكندرية، مركز توثيق التراث الحضاري والطبيعي، ٢٠٠٣).
^٢ ماجد الكسار، علي الكسار في زمن عماد الدين، مهرجان القراءة للجميع، مكتبة الأسرة، سلسلة الأعمال الخاصة (د.م.: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ٢٠٠٣).



Handwritten signature or stamp.

Handwritten signature or stamp.

Handwritten text: "بسم الله الرحمن الرحيم"

Handwritten signature or stamp.

رواية اخبرهم

26

Handwritten signature or stamp.

الدرعني فقام

الحاج احمد

المترجم قدامه

البرقيتم راجع

توزيع اوراق السيف فليل

شخصيات الرواية حسب ظهورها

والد فاطمه وزينب	بكير
يعمل لدى بكير	عامر
يعمل بواب لدى بكير	سليمان البواب
يخططان لسرقة شنطة عثمان	دعبس و خراالمبو
ينتحل شخصية المغربي «ويتزوج من فاطمه في النهاية»	عثمان
الزوج المتقدم لزواج فاطمه	المغربي
ماسح الأحذية الذي يسرق شنطة المغربي	البويجي
عسكري القسم الذي يستنجد به المغربي	العسكري
تعمل خادمة لدى الست	ام احمد
زوجة بكير	الست
أبناء بكير والست	فاطمه وزينب
عشيقة بكير	Violette
جرسون الأوتيل الذي تنزل به Violette	الجرسون





علي الكسار

روايه اخلاصهم
الفضل الاول

فوق بنا يا دعدي يا مربا . نسرع انما واشت بموثرية
ها فعل ايه يا فتى البركة . في البرهان دول ولقنديه
الشي يا اسلمك ايه انت فعلى تفتنى . فذلك نعم منى وان
كسبت البقى نعمنى . دنا مبيع وبله وصفا
مبه فى ففتنا مبه فى قيافتنا . يا فتى علينا وعلى بلتنا
عندنا ارام وسعاده والامر الى فضلوا . ^{الفضل} فذلك نعم منى
دول بناث ملى باللك فبهم . شوق المحن فى ننه عنبرهم
يا ما بناث زينا هو ابرهم . عيال دولوبه يجروا عليهم
يا فتديه ففتوا هنانا ناس يجرى على عيشنا
واضا كان يجرى على نرقنا وعيشنا

اصططت فبوا فبيل للجنيل

الزقب والله ما هو سه علينا . وانا ابنام ما لا اسره لوبا با دولينه
لو كانه لنا اهل وكافوا ودونا فى ملى . كذا اربينا ولقنا اربنا
شوق لقننى واقف على رصيص . ما لهن بدن وشوق مقفص
دا معبى لهوشه بلطع بجري . رافقه بلسيه عليه برص
الى بسجوى يكلمنا فطرح له سلك رقبته
وتفانج له قفيا له ورايه وكلاه ورجل الى ماشه

الفصل الأول

فوتى بنا يادلعدي يا مريا نسرح أنا وانتي بلوتريه
حانعمل إيه ياختي البركه فى البهوات دول ولفنديه
النبي يا اسمك إيه إنت تعالى استفتحنى

خدلك نمره منى وان كسبت ابقى فسحنى

دنا حليوه وبطه وصغار

مين فى خفتنا مين فى قيافتنا ياختي علينا وعلى بطتنا
عندنا أروام وسمعان والأرمن اللى فضلو
النبي^١ خدهم بلاش هزار

دوله بنات ملّى بالك فيهم شوف الحن فى زين عنيهم
ياما بنات زيننا حواليهن عيال وولايه بيجهروا عليهم
يافنديه اختشوا احنا ناس بنجرى على عيشنا

واحنا كمان بنجرى على تزقنا وحشيشنا

اجعصها بنت فيكو تميل للجنيهات

الذنب والله ماهوش علينا وانا أيتام مالهمش لا بابا ولا نينه
لو كان لنا أهل وكانوا ودونا فى مدارس كُنا اترينا وطلعنا أمهات
شوفى لفندي واقف على بصبص حاطط بُدره وشعره مقصقص
دا صعيدى هُوْشه يطلع يجرى إرفعه بُكسين خليه يرصرص

اللى يستجرى يكلمنا نقطع له سلك رقبتة

ونخلع له قضبان وسطه وكمان وسط اللى جابته

دحنا صعايده ووش لومان

صعايده لكن نفوسهم شريفه لا يغروا حُرْمه ولا بنت ضعيفه

^١ تغيرت: قايس.



عرض البننت يافنديه هيكمل مقدس
صيانته واجبه فوق الله والإيمان

بكير: (داخلًا بعد اللحن ووراء عامر) إيه الزيته دى يا عامر افندى؟ راح فين

عم سليمان البواب؟

عامر: أهه جاى اهه يا سيدنا البيه

البواب: نعم عايزنى يا سيدى

بكير: إيه الزيته دى اللي كانت هنا قدام الباب

البواب: أنا ماكنتش هنا يا بيه. بس كنت فى السوق....

بكير: أهه ابقى خد بالك. ماتخليش حد ملّى حا يجوا يهنوا

النهارده يعمل ظيطه قدام البيت. الرجاله يخشوا من الباب

ده معلهش. والستات من الباب الورانى

البواب: حاضر يا بيه

عامر: ستات إيه ورجالة إيه اللي حا يهنوا دول ياسى بكير بيه؟

بكير: أهه من صباحة ربنا واحنا فى خوته كده النهارده. حاكم

ولادى فاطمه هانم وزينب هانم وصلوا امبارح بس من سويسره.

فبالطبع تيجى الستات المعارف علشان تهنيهن على

سلامة وصولهم لمصر

عامر: آه. بالطبع لأن بقى لهم مده كبيره غايبين عن مصر

بكير: أيوه يا سيدى. واهم رخرين جولى متفرجين على آخر استيم

عامر: الزاى بقى طالبين إيه

بكير: بسلامتها بنتى الكبيره فاطمه هانم عايزه قال تعلن فى

الجرائد إنها طالبه تتجوز لكن على شرط

عامر: شرط. شرط إيه كمان



بكير: قال لازم الراجل اللي عايز يتجوزها. يضع كتاب يتضمن الأخطار الصحيحه اللي تتهدد مصر فى آدابها وأخلاقها وحياتها الاجتماعيه. ثم يعرض الكتاب ده عليها وهى تحكم بقى يا تتجوزه يا لا

عامر: غريبه!

بكير: وان ماكنش العريس بتاعها يستوفى الشرط ده مافيش جواز

عامر: يعنى قصدها تتجوز واحد متنور مفكر. طيب وماله فيها إيه

بكير: بس إنت راخر بلا متنور بلا غيره. مابقاش إلا الإعلان فى الجرائد عن الزواج كمان

عامر: وانما الاخطار اللي تتهدد مصر دى. يعنى حاجه عايزه كتب والا فلسفه والا تفكير^١. أهه عندك القمار والحشيش والخمره وال...

بكير: لا لا لا هى قصدها أخطار غير الأخطار السطحيه دى. حاجه تكون بعيده عن الفكر

عامر: بقى دى أفكار سطحيه

بكير: معلوم. سطحيه قوى

عامر: طيب خلىنا لما نشوف الأخطار البديويه بقى. الله. إيه الجماعه اللي جايبين دول^٢

بكير: آه. دول الجماعه المحدمين اللي بعث لهم علشان يجيبوا لنا كممرتين للاولاد. تعالى بنا احنا على جوه لما نشوف إيه

١ حذف: والا تفكير.

٢ إختصار «إيه الجماعه اللي جايبين دول»: إيه دول.



عام ١٠٠٠ . اية الجماعة التي ما يسيد دول

الام . اية دول

آه . دول الجماعة المندمجة التي بعت لهم عتاتهم يمسوا

لنا كمرتيه للودود . تعالى بنا احنا على حب لما

نشوف ايه

(نحن المندمجة)

١٠٦٢

احنا باسبنا الفندي المندمجة ميه زينا شافى نجيب

وبهدله ميه . الرجاله الله بيا فندهم على بلادهم

منابعه . والنسوان غا ديك بقت احوال احسان

كانت زمان اجعلك خدامه بحضيه تعمل شغل ميه .

حانقول ايه في الحرب وطباطم خلوا البلد بقت اندراتو

خلوا الكمبريات التي كانوا غمدية لها مو وطباتوا

صبح المندم بنا يطبل على بطاطم . كانت الكمبرج ميه

دول في المندم . ما قيسه عندها وصباتوا . انتم ولهم

دلوقة نقول لك ما هدمه بشوطة قبل نقولك وتمي

ما دام ما قيسه وسوقك رايح في البقيسه . ما قيسه

ما قيسه

لحن الخدمين

إحنا يا سيدنا لفندى الخدمين مين زينا شاف غلب وبهدله مين
الرجاله كانوا بياخدوهم على بلاد بره صنايعيه
والنسوان عاديك بقت احوالها جنان
كانت زمان اجعصها خدامه بجنيه تعمل شغلة ويَّه
حا نقول إيه فى الحرب وظباطه خلّوا البلد بقت اندراتو
خلوا الكمريرات اللى كانوا غلابه هاصو وظلاتوا
صبح الخدم منا يطبل على بطاطه
كانت الكمريره من دول فى خدمه
مافيش عندها وحياتكوا إنتم ولا هدمه
دلوقت تقول لك ماخدمشى تشخط فيها تفونك وتمشى
ما دام مافيش وسوقها رايح فى اليغيش ماتختشيش
عشان كده اجعص واحد فينا بقى باطه والنجمه
نفصل ورا الخدام من دول نبلف فيه ونسوى له الهول
يا دوب يتلايم عا الماهيه يافنديه وعنهما وبالله
ننططه من بيت لبيت واهى كانت يغمه على الله
والادهى لما يقع فى إيدينا خدام
تبقى المحافظه يا بيه فى فورتينه
فيها تشبيه ورخصه وحيره ومسؤوليه وداهيه كبيره
وبس فين نجيب يا ناس خدامين منين ياخى جتهم بين
يا ريت يا شيخ يحطوهم لنا فى التسعيره
يا رب توب علينا من الكار اللى كده دى عيشتنا مرار
ما دام مافيش حد بيخدم قولوا معنا يا اسيداننا



يا رب كتر لنا من يخدموا مصر بلادنا

Ah! Mon Dieu quelle course. Quelle course :Ivette

Mais ne vous emballez donc pas comme ça, vous ne voyez que c'est là le N 11 :Joly

Alors nous y sommes ... :Toutes

Voyons un peu, je crois que j'ai l'adresse, ici dans le sac: Immeuble Zogueb N11 place de l'opéra. :Ivette

Alors, voyons par là,venez par ici les enfants. :Joly

وادي عطيه. أنا راجع لك حالاً أه. بس خلى بالك مل حمير :دعبس:

أما نحرق^١ لنا على سبّوبه. اما نشوف الجماعه دول يمكن يكونوا زباين.. صباح الندى! حمار يا خواجه؟

إنت مافيش فرنساوى :Touché

فرنساوى؟ فرنساوى إيه ياخويا. ولما إنت فرنساوى امال مال :دعبس:

خلقتك بولاقي ليه

Je ne comprends pas, إنت مافيش فرنساوى :Touché

لا مافيش فرنساوى. فيه عرباوى يا عم الخواجه عشناوى :دعبس:

جتك البلاوى

Qu'est - ce que vous dites? :Touché

ماكسكافوديش ولا حاجه. روّق خلينا نشوف الافضل منك :دعبس:

دول^٢. راكبه يا مدام؟

Ya madame ya madame pourquoi tu parles avec cet :Joly

^١ تعني: نبحث عن.

^٢ تم حذفها.



accent grave?

دعبس: اكسان جراف؟ سيبك أنا اجيب لك حمار اكسان سيركو
نفلكس

Toutes: Oh! Fiche nous la paix toi

خرالمبو: أخ يا ناس. بخت مافيش. برادس مافيش. إنتخاّر كمان مافيش؟
دعبس: ديهدي. خواجه خراالمبو

خرالمبو: آه قري دعبس. أنا شفت النهارده خاجه خلانى جيتو مجنون
دعبس: طول عمرک. شفت إيه

خرالمبو: أخ يا دعبس. أنا كنت ماشى دلوقت عند البنك الكريدى
ليونيه. أخ أخ أخ ثلاثة مره أخ

دعبس: الله الله. فوّق لاشعوّطك. شفت إيه قر بالوحدانيه
خرالمبو: أخ يا دعبس. أنا ماشى هناك. بعدين شفت واخد بربرى شايل

واخد شنطه لازم فيه ورق بنك نوت. مشيتو وراه شويه شويه
علشان يجى بعيد عن الشاويش

دعبس: وبعدين
خرالمبو: أخ. ينعل دينو البخت المافرو بتاعى. عربيات. ستات. خواجات.

افنديات. بهوات يجى كده يروخ كده. راخ الراجل دنيشى
برادس. أخ^١

دعبس: آه. بقى كنت عايز تلطشها منه. أما نورى صحيح. طب وبدال
ما تسرق ما تشوف لك شغلانه وتاكل من عرق جبينك يا نخ

خرالمبو: شغلانه فين قري دعبس. أنا لولا العيب ودينى كنت نشتغل
فى الخماره

دعبس: أنهى خماره. مانت بايعها من زمان يا قفى

١ تم حذفها.



- خرالمبو: الختماره يعنى بسوق الخمار قرى
دعبس: آه. لا ماتنفعش
خرالمبو: علسان إيه ماننفعش
دعبس: علسان تيجى تسوق الخمار تقول له خاه مايفهمش منك
خرالمبو: لا برده نسايسه. كل شئ برده يصلح بالسياسه
دعبس: ياخى لا. مساييسه إيه. دا الكلام دا كان زمان. الله. بص يا ولا
خرالمبو: يا خرالمبو. مش دا البريرى اللى بتقول عليه هناك أه
خرالمبو: فين قرى. آه. هو بعينه. تعالى نستخبوا فى الناخيه دى لخد
دعبس: ما يروح فى خته بعيد عن الشاويش. يالله يالله اتلخلخ
اتلخلخ إيه الله يلخلخ ركبك
Joly: Tiens! Qu'est-ce que c'est que ces deux numéros là!
Ivette: Ecoutez les enfants, nous allons prendre une voi-
ture, et le cocher nous mènera sans peine à l'adresse
que nous cherchons
عثمان: ماتعرفش. امال إنت بواب الزاى. شوف الراجل كام سنه بواب
ومش عارف فين بيت الخواجه توم
Joly: Monsieur s'il vous plait?
عثمان: سليل قوبلى؟ سليل قوبلى ورحمة الله وبركاته....
ماتعرفوش يا ستي بيت الخواجه توم
Toutes: Tom? Quel Tom?
عثمان: أيوه توم. م الصبح بدور على العنوان بتاعه مش عارف هو فين
Ivette: Ecoutez mon ami vous ne pourriez pas nous dire où
se trouve l'immeuble Zogueb?



- عثمان:** إيه. إنتم كمان تايهين. بدّروا على بيت الخواجه توم
Joly: Mais non; l'immeuble du comte Zogueb.. comte Zogueb!
- عثمان:** آه. كونت زجيب. لا أنا ماعرفش كونت زجيب. أنا اعرف كونت
 ننتال كونت ستايل كركون الموسكى... كونت فين يا حلو
 غايب من زمان
Joly: Mais qu'est-ce que tu nous chantes Zogueb, Zogueb!
عثمان: زوجيب إيه. أنا مش ذو جيب أنا ذو شنطه يا حرمه
Ivette: Voyons vous ne trouvez pas qu'il a l'air idiot cet homme?
- عثمان:** أيوه سى توم. أيوه هوّ دا اللى بدّور على عنوانه قولى لي فين
 بيته الله يسترك
Joly: Voyons toi est-ce que tu sais ce que ce monsieur cherche?
- عثمان:** مسيو شرش. إنت اسمك مسيو شرش. لازم إنت قريب
 الخواجه توم يا شرش
Joly: Ah. Les barbarins! Tas de farceurs! Tas de rosses
عثمان: تدرس مين. أنا عثمان بن عبد الباسط يا حرمه^١. وخالى الحاج
 إدريس اكبر تاجر ريش وأنتيكات فى كوم امبو
Ivette: Ne t'emballe pas mon ami, nous allons continuer notre balade
- عثمان:** بلد. اوعى تتكلم فى البلد بتاعنا. البلد بتاعكوا برد ورطوبه.

١ حذف: يا حرمه.



بلدكم^١ فيه الميه زى الشّلا كبرا. لكن احنا البحر بتاعنا فيه
الميه فشر الكازوزه لسباتس

Eh bien! Je lui donne une paire de gifles? :Joly

Á qui? Á lui? Á lui? :Toutes

عثمان: تلويه. تلوى مين يا ولا. تلوى مين. أنا الوى عمرك

Voyons, voyons. Enti fou?^٢ :Joly

عثمان: مين اللى ينتفوه يا حرمه؟ إنتو فاتحين مصمط والا إيه^٣

Hé là! Tais-toi ou je fais une bagarre :Toutes

عثمان: إخرص اوعى تقول بجر. بجر قال بجر. الكلام دا كان زمان وجبر

يا غجر (يخرجون)

Ah ! Quel imbécile ! Quel idiot ! Allons chercher :Toutes

par là.^٤

البواب: إيه ياخويا الهيصه دى كلها. دول سواحين دول والا إيه

المغربي: هوّ يا راجل ارواح. باغى نسئلك

البواب: هي ودا إيه دا راخر

المغربي: قل لى نحبك تورينى فين او كالة شبابات

البواب: وكالة شبت؟ هنا مافيش وكايل يابويا. عليك وعلى سوق

المغاربة

المغربي: كيف سوق المغاربة يا خلعى بن الخلقى^٥

البواب: أّخ. دا عايزنجر

المغربي: باغى تورينى فندق شبابات. ما بتعرف فين فندق شبابات

١ تم حذفها.

٢ حذف حوار الشخصية.

٣ حذف حوار الشخصية.

٤ حذف حوار الشخصية.

٥ تغيير «بن الخلقى» : يا ولد الخالع.



- البواب:** دهدي دهدي. طب طوّل بالك مش كده
- البويجي:** نمسح يابويا
- المغربي:** لود منى ينعل بوك
- البويجي:** إخص دا لسانه طويل ابن المركوب
- البواب:** اياك تكون عايز لوكاندة شبت
- المغربي:** أوريى وكاله شابات أنا جاى فرك من اسكندريه نحب ننزل
فى لوكانده تكون مليحه^١. أنا مولاك الحاج بن قاسى بن عبد
الحفيظ البرجاسى بن عبد القدوس الدواسى بن عبد الرحمن
الفلاسى
- البويجي:** يخرب بيتك
- المغربي:** لود يا طحان
- البواب:** أما نهاوده ونخلص منه. شوف يا حاج بن قاسى
- البويجي:** أما ننتشها منه
- البواب:** تروح دغرى كده على طول. وبعدين تطلع يمينا. وتنك ماشى
لحد ما تلاقى لوكاندة شبت على يمينا عند القهوة اللي
هناك دى
- المغربي:** مليح كتر خيرك يا رقيه. نلود دغرى فى هادا الزقاق. وبعدين
نطلع... آه
- البواب:** الله إيه مالك
- المغربي:** الأسود الأكحل ولد الحرطان اللي كان هناى. هو اللي خونى
وسرق الشنطه نتاعى
- البواب:** سرق إيه^٢. الشنطه بتاعك؟

^١ تغيرت: مزبانه.

^٢ حذف: سرق إيه.



- المغربي:** شنطتى شيكارتى. إذا أنا حكّمته بنفسى نقص له دماغه
- البواب:** روح قص دماغينه حتى عمره أنا ماليش دعوى
- المغربي:** ليه^١ بتقول مالكش دعوى. أنا نبغى الشنطه نتاعى يا أكحل
يا زكمه يا فران
- البواب:** فران إيه يا سيدنا بس. أنا مالى أنا
- المغربي:** إنت كنت واقف تهدر معاى لما انسرفت الشنطه نتاعى. لازم
إنت شريك مع الخاين اللي خونى الشيكاره
- البواب:** يا سيدى أنا فى عرضك ماجبليش تهمة
- المغربي:** أنا نبغى شيكارتى حالاً. والا ترانى نشرب من دمك يا محروق
يابن المحروقه
- البواب:** إلحقوا دا يا ناس^٢. إلحق يا شاويش
- العسكري:** خبر إيه الزيته إنت وهوّ
- المغربي:** تعالى ارواح يا عساس. ارواح معاى لدار الكوميسير مع هادا
الخيان
- العسكري:** خاين إيه يا خيّ سيبه. دا البواب بتاع البيت ده. إنت جنسك
إيه
- المغربي:** الراجل هادا اخونى الشيكاره نتاعى. شنطتى^٣ شيكارتى
- العسكري:** شيكاره إيه وجبس إيه. إنت جاى من انهى عماره
- البواب:** أصل العبارة يافندى إن الراجل دا كان واقف بيسئلنى عن
لوكاندة شبت. وبعدين زى ما تقول جه ولد بويجى بربرى
سرق منه الشنطه بتاعته قام مسك فى أنا

^١ تغيرت: كيف.

^٢ حذف: إلحقوا دا يا ناس.

^٣ تم حذفها.



المغربي: اتفضل سيدي
العسكري: اوعى ما خَطَّش إيدك على الكسوه داهيه تخيبك
المغربي: الراجل هادا كان واقف معاي كي سرقوا الشنطه نتاعى
البواب: قال بيمسك فى أنا علشان كنت واقف وياه لما انسرقت منه الشنطه^١
العسكري: إى. بقى على كده لو كنت أنا اللي واقف معاك وقتها كنت بردك تقول إنى أنا شريك وياه. ياخى جاك خفر فى بوزك^٢
المغربي: أنا الأمير بن قاسى تابع الدولة الفرنساوى
العسكري: إنت يا تابع. وانا سيد احمد عويس الخلنجاتي تابع الحكومه المحلاوى
البواب: بقى هو كل واحد حمايه يتبلى على الناس
العسكري: هس اخرص إنت. وانت عايز إيه بقى دلوقت^٣ حا تمشنى لحالك (موسيقى ١)
المغربي: لود معى على دار الكوميسير
العسكري: يالله مشنى قدامى
المغربي: جيب معى هاك الخاين الطحان
العسكري: يالله وانا مش مالى عينك. عايز تسيب الراجل بؤابته. مشنى احنا فيه تنبيهات صرمة علينا. (تسمع ضجه) ودول إيه كمان دول إيه
البواب: دول الجماعه الكمساريه بتوع الترمواى المتعصين^٤
العسكري: يالله خلينى ارجع اشوف شغلى

١ حذف: لما انسرقت منه الشنطه.

٢ تغيير «جاك خفر فى بوزك»: ياخى جاك صماد العدس يلهليك.

٣ تغيير «هس اخرص إنت. وانت عايز إيه بقى دلوقت»: اسكت إنت. مالکش تكلم طول ما أنا واقف آنى.

٤ تغيرت: اللي كانوا معتصبين.



لحن الكمساريه

(موسيقى ٢)

إحنا الكمساريه يا بيه بتوع الترمواى كانت حالتنا عاديك بالبين
صوتنا اتنبج وياما قلنا جاي ما حد قال إنتو فين

الغلابه اللي زينا ياكلو منين

ليه غيرنا يكسب على قفانا واحنا ولادنا تدور جعانه
شقيانين وكل ده وقال ماحناش عاجبين
واحنا كمان من غير توانى حطينا قلوبنا على بعض

ورحنا لك تو معتصبين

ياما شفنا المريا هو م المفتشين اللي بيتلكولنا عل الغرامات
دا شئ وحش زى اللي مسلطين يجى يوم القبض من سكات

نلقى ثلاث اربع الماهيه خصومات

وفوق كل ده بلوة العيال اللي بتنشعبط لنا م الشمال
طول النهار زى اللي بنلعب كيكه يا بيه مع الصغار
بيتنططلنا ويتلعبطلنا واذا قام واد منهم اتعور
آدحنا اعتصنا يا دويك شهر يا بيه العريجه بقم فيه متفرعين
الفقير حفى ودابت رجليه وسوارس خيلها مدروخين
تبقي رايح الشاطبي تلاقى نفسك فى راس التين
ياخواننا دحنا طلابتنا عادلده دول كانوا مستخسرين فينا بدلده

Danse

(موسيقى ٢)

زينا مين شاف بهدلده وتمرميط مين
وادحنا فوزنا ورفعنا بوزنا اوعم تستهتروا بالضعفا

مدام قلوبهم متحدين



- خرالمبو:** هو راخ فين قرى
- دعبس:** أهو جاى تانى على هنا اهه. دا باينه تابه وبيسئل عن بيت واحد اسمه الخواجه توم والا ماعرفش إيه
- خرالمبو:** بقى إنت عرفت كل الترتيب اللى قلت لك دلوقت عليه
- دعبس:** عرفت كل حاجه
- خرالمبو:** وعرفت إيه الاسم بتاعه وهو بيتكلم ويا الستات السواحين
- دعبس:** أيوه ياخيना الله. اسمه عثمان بن عبد الباسط. وخاله بيقول اكبر تاجر أنتيكات وریش فى كوم امبوا. واسمه عم إدريس
- خرالمبو:** براقو دعبس
- دعبس:** إنما قول لى بقى. مش زى ما اتفقنا النص بالنص
- خرالمبو:** مظبوط
- دعبس:** أيوه^١. احسن أنا لحد دلوقت ماشفتش منك العمى
- خرالمبو:** من عيني دى. ومن عيني دى
- دعبس:** أيوه خد بالك اهه جاى اهه
- خرالمبو:** اسمع قبله قرى. أنا خايف يمكن يكون خد باله منا. امسك
- إنت البرنيطه والچاكيته بتاعى دى. وادبلى إنت البرنيطه بتاعك
- دعبس:** لا والله الا واد فرارى. البس يا عم البس
- عثمان:** (داخلًا) والله طيب على عنوان الخواجه توم دا لآخر. أنا مالى أنا. اروح البنك نقول لهم مالوش بيت والبنك يعرف شغله
- خرالمبو:** أوه عم عثمان الزتك سلامات
- دعبس:** أهلاً أبو عفان. ايش حالك كده يا والدى طيبون

^١ تغيرت: أه.



خرالمبو:	وخشتنا قری فین زمان
دعبس:	الزای الجماعه عندکوا فی البلد
خرالمبو:	فین ایام کوم امبو الخلوه فین
عثمان:	إیه ده. إیه ده (لدعبس) إنت مین قبله یا اخینا
دعبس:	الله الله. نسیتنی قوام. أنا محسوبک محمد دعبس
عثمان:	إیه اسمک إیه؟ ^۱
دعبس:	یا راجل چورچ إیه. عیب أنا زیک موحد بالله
عثمان:	موحد بالله. امال مال نصک الفوقانی قریب توم لیه یاخویا
خرالمبو:	سیبک من دی قری
عثمان:	هی وانت مین إنت کمان
خرالمبو:	أنا محسوبک الخواجه خرمبو
عثمان:	روح من وشی ^۲ بلا قرف خلیک بعید. ریحتک وحشه
خرالمبو:	یا سلام برده تمللی إنت زی زمان. تمللی کده ^۳ تخب الهزار؟
عثمان:	إیه یاخویا اللى احب الهزار. شوف بیستغفلنی ابن الحمار
خرالمبو:	الزای نسیتنی قوام قری؟
دعبس:	خد یاخویا ینسی اصحابه واخوانه قوام
عثمان:	اصحابه إیه واخوانه إیه. إنتو تعرفونی منین
خرالمبو:	قری. مین مایعرفش خضرتک فی الدنيا
دعبس:	قل له یا سیدی
خرالمبو:	إنت هلیهلی وراجل طیب
دعبس:	لا وصالح

۱ تغییر جمله عثمان: محمد دعبس؟ محمد دعبس والا محمد چورچ.

۲ حذف: من وشی.

۳ حذف: تمللی کده.



عثمان: صالح مين يا سيدى. أنا عثمان
خرالمبو: عثمان بن عبد الباسط يا سلام. دى ابن ناس طيبين والزاي خالتك

عثمان: إخرص خالتى فى عينك. وانت منين تعرف خالتى
دعبس: دا مش فاهم. بيقول لك الزاي خالتك
عثمان: شوف الراجل لسانه بايظ يخرّب بيتك
دعبس: ومن حق قولى الزاي عم إدريس خالك
خرالمبو: دى أكبر تاجر ريش وأنتيكات فى كوم امبو!
عثمان: عجائب إنت تعرفه؟
دعبس: ودا اسمه إيه الراجل اللى كان تملّى وياه. الراجل القصير ده
عثمان: آه. عم مرغنى بن عبد الرحمن
دعبس: مظبوط
عثمان: ياخويا دول عارفين كل الفامليه. الزاي حالك. كيف الكيف.
الزّيّك. طيبون. إنتو وحشتونا خالص. وقصدكوا إيه دلوقت
دعبس: إحنا ما قصدناش حاجه. قصدنا نسلم عليك وبس
خرالمبو: يعنى احنا كلنا منك خته فريه
دعبس: إنت راح تضربه والا إيه
خرالمبو: أنا نكسر راسه علشان دى كلامه فارغ
دعبس: تكسر راسه. داللى يتعرض له أنا اخرب بيته
عثمان: كتر خيرك يا دعبس. سيبولى أنا نخرّب بيت ابوه كمان
خرالمبو: امشى فرى ابن كلب إينا ديّو ثريّا ثثرا
عثمان: تسرق. تسرق مين يا ولا. امسك يا ولا الشنطه وانا اخلّص لك عليه



- خرالمبو:** فَرى حُمار اينا ديو بِندى اكسى نيا^١ أُختوه
- عثمان:** إخرص اخته فى عينك راجل ماتختشيش. اخته قال بن الحمار. ﴿إنت منين تعرف اخته. دى راجل طيب وبن حلال. اخته قال (بنظر) اخته. الله ينعل ابو اخته. لكن الحمد لله الشنطه مافيش فيه حاجه غير جواب الخواجه توم ومنديل. بس الشنطه بتاع البنك. دلوقت اروح البنك اقول إيه يمكن يفتكروا فى حاجه بطلال ويحبسونى. آه.﴾^٢ دلوقت ندور على توم والا على الشنطه والا على اخته
- المغربى:** كيف اخته يا مصبوغ يا ولد المصبوغه. أنا نبغى الشنطه. الشنطه
- عثمان:** الشنطه خده اخته
- المغربى:** والله وبالله يا سلال يا ولد السلال لا نتركك إلا يا تسلمنى يا الشنطه يا اخته
- عثمان:** أخته راح ويا الخواجه خرمالبو
- المغربى:** كيف خرمالبا يا وسخ يا ولد القرانه. وحق سيدى عبد السلام نعطيك روسيه هى واحده
- عثمان:** يا شاويش! امسك راسه. امسك الفيل ابو زله دهه
- الشاويش:** خبر إيه الزيته دى^٣. إنت رجعت تانى
- عثمان:** امسكه يا شاويش
- المغربى:** كيف يمسكنى يا سلال. والله ما بنتركك إلا يا تعطينى

١ حذف: اكسى نيا.

٢ تغيير الحوار ما بين (...) عمى فى عينك راجل بارد. إنت منين تعرف اخته. الراجل الطيب داهه. قال اخته قال (بنظر) اخته. الله ينعل ابو اخته. شوف الراجل فاكر إن الشنطه فيه فلوس. الحمد لله الشنطه مافيش فيه غير جواب الخواجه توم ومنديل. بس الشنطه بتاع البنك.

٣ حذف: خبر إيه الزيته دى.



الشنطه يا تسلمنى اخته

العسكري: إخرص اخته فى عينك. مابقاش إلا الكلام الفارغ ده^١ دور
تقولى الشنطه ومابقاش إلا تسب الراجل وتقول له سلمنى
أخته وانا واقف ولا تختشيش^٢

عثمان: أخته خد الشنطه ومشى يا شاويش

العسكري: اسكت إنت أنا عارفه. دا قبل دلوقت كان متهم البواب بتاع
البيت دهه إنه سرق الشنطه بتاعته^٣ وخذته وديته القسم
وجناب المأمور عرفه إنه راجل مغربى نصاب. والادهى من كده.

داير يدعى للناس إنه^٤ واحد أمير من بتوع الغرب
عثمان: يالله^٥ جرجر لازم تعمل له محضر نصب واحتيال

العسكري: همّ قدامى واله مانى سيبك النوبه^٦

المغربى: إتركنى يا عساس قلت لك أنا حمايه

عثمان: يالله حمايه فى عينك دلوقت كله واحد مافيش كبير ولا
صغير^٧ (يلبس البرنس) الراجل فات الفروه بتاعه. ما دام راحت
الشنطه بتاع البنك. بدال ما يمسكونى ويحبسونى. أنا نتخفى
ونعمل مغربى. أيوه علشان ماحدش يعرفنى أبداً. الراجل فات
كل الموبليه بتاعه. مضبوط تمام. بس ناقص الكلام

البواب: إنت لسه هنا. يا شاويش. إنت إيه؟

عثمان: أنا مولاك الحاج بن قاسى المغربى الفاسى

البواب: دا فاتوره تانيه. إنت مغربى والا بربرى ياخويا

١ تغيير «مابقاش إلا الكلام الفارغ ده»: قليل الحيا.

٢ تم حذفها.

٣ تم حذفها.

٤ حذف: داير يدعى للناس إنه.

٥ تم حذفها.

٦ حذف حوار الشخصية.

٧ حذف: دلوقت كله واحد مافيش كبير ولا صغير.



عثمان: إحرص يا قران يا ولد القرانه يا طحان يا ولد الطحانه. انعل
ابوك بن المركوب يا فلاح. نهرب لحسن الشاويش بجى بمسكنى
دا باينه مغربى من بربر

البواب:

ام احمد: قطيعه تقطع الخدمه وسنينها. قال يسرقونى قال. مابقاش
ناقص علينا إلا السرقة. أنا لازم اثبت شرفى^١. (تبكى)

البواب: الله ست ام احمد بتعطى ليه^٢ كفى الله الشر
قال ياخويا الست الكبيره راح منها عروسه برقع. وكل البيت
مليان خدامين ومش لاقيه حد تتهمه إلا أنا

البواب: بعد الخدمه دى كلها وتتهمك فى عروسه برقع. بعد الشر
عليكى من كده. ماتعيطيش أدى آخر الخدمه وكنت رايحه فين؟

ام احمد: رايحه ادور على واحد من الجماعه الدكرنه الضمارين دول
(موسيقى ١)

والا المغاربه اللى بيفتحوا المندل. لازم ابرى نفسى ياخويا.
مابقاش ناقص عليا إلا السرقة كمان

البواب: يالله أنا اروح وياكى ادور لك على واحد. يالله قدامى^٣. (ضجه)
ودول إيه كمان

ام احمد: قطيعه^٤. دول الجماعه نسوان الحظ وخدامين الجيران اللى
جاين يهنوا بنات البيه بتاعنا علشان جم امبارح من بلاد بره.
خشوا يادلعدى

١ حذف: أنا لازم أثبت شرفى.

٢ حذف: بتعطى ليه.

٣ حذف: ادور لك على واحد. يالله قدامى.

٤ تم حذفها.



لحن الاستقبال

أهـه ده يـوم سـعدنـا غنوا وهيصوا يا حبايب
 البدر اسم الله اهـ ولاح بعد ما كان غايـب
 فيش خفافه كده فيش جمال بعد ده
 دا النهارده يـوم سـعيد وليـلـنا لـيـله عـيد

اللى جيتونا بالسلامه

زق ططوا وافرحوا هيصوا واتبـحـبـحوا
 ما دام احنا قدامكم فرفشو واتلـحـلـحو
 شوفوا كام سنه غبنا عنكم واحنا على نـار
 تممنا درسنا مهمما غبنا مش ممكن ننسى

اولاد جنسنا

سافرنا أوروبا وجينا ياما شـفـنا يـامـا رأينا
 حبونا وحبناهم والكل مالوا لينا
 لـكن الـحـب دا مافيهوش بـغـدده
 دا كلام مدنيه نورانيه والله مافى حب احسن من حبك

بـا و طـن

دى بلادنا خيرها علينا افتقرنا واغتنينا
 مهما اتغيرنا عنها نحبها زى عنينا
 دى ابونا وامنا مالناش عنها غنى
 دا الغريب فى ندامه وصدامه الحمد لله اللى جيتونا بالسلامه
 يا رب جيب لنا اللى غايـبـين بالسلامه

ستار



٢٨
الفصل الثاني

اما غريبه دى .

بل

غريبه يا بيه . جري ايه فيه صاجه ؟

عام

صاجه ايه . اتفضل ياسيدى ادى تلت جلاب
الجمعه دى بس من واحد مغربى . رد اعلى اعدوه
الزواج اللي تشرته بنتى فاطمه هانم فى الجبل
المجنونه دى .

بل

غريبه . مغربى مغربى .

عام

ايوه ياسيدى ويقول فى عنوانه انه امير
امرا الغرب والدايه . اتفضل شوف اسمه قدايه .

بل

ياسوم . الحاج به قاسى به عبد الحفيظ البهيلى ...
بقي يعنى فاطمه هانم لادم شنفذ غيبلا كده .

عام

والله ايه انى مسه قادر اناكف . وكل ما يطبع فى قراها
امشى لادم شنفذ . انا راج امنده يا عامر افندي .

بل

الفصل الثاني

- بكير:** أما غريبه دى
- عامر:** خير إيه يا بيه. جرى إيه فيه حاجه؟
- بكير:** حاجة إيه. اتفضل يا سيدى أدى تالت جواب الجمعة دى بس من واحد مغربى. ردّا على إعلان الزواج اللى نشرته بنتى فاطمه هانم فى الجرائد المجنونه دى
- عامر:** غريبه. مغربى مغربى
- بكير:** أيوه يا سيدى. وبيقول فى عنوانه إنه أمير من أمرا الغرب والا إيه. اتفضل شوف اسمه قد إيه
- عامر:** يا سلام. الحاج بن قاسى بن عبد الحفيظ البرجاسى.. بقى يعنى فاطمه هانم لازم تنفذ رغبتها كده
- بكير:** والداهيه إنى مش قادر اخالف. وكل ما بيطلع فى فكرها أى شئ لازم تنفذه. أنا راح اجنن يا عامر افندى
- عامر:** لكن لحد دلوقت لسه ماحدش تقدم للامتحان؟
- بكير:** أهه بسلامته الأمير المغربى اللى بقول لك عليه ضارب ميعاد علشان يجى النهارده يقابلنى أنا وبنتى. ويتناقش ويانا بخصوص الأخطار اللى تتهدد مصر
- عامر:** دهدى^١ طيب وايش عرف المغربى ده بأخطار مصر والا أخلاق أهلها والا حياتها الاجتماعيه؟
- بكير:** أنا عارف. ايه كان بيقول فى جوابينه اللى فاتوا إنه من الجماعه المستشرقين والفلاسفه الكبار. وانه عارف شئ كثير عن أخلاقنا وعاداتنا

^١ تم حذفها.



- عامر:** آه. إذا كان كده ربما ينجح فى الامتحان
- بكير:** أهه ده اللي أنا خايف منه. لأن الراجل ده لو فرضنا ووقى الشرط اللي مشترطاه بنتى فى جوازها بالطبع حا ياخذها معاه الغرب ويعيشها فى بلاد مين عارف أخلاق أهلها جنسها إيه. علشان كده بعثت اول امبارح جواب للأمير المغربى ده باننا عدلنا عن الزواج
- عامر:** طب وفاطمه هانم بنتك لما دريت بكده قالت إيه
- بكير:** هو. دى كانت زى المجنونه. وعلشان اهدى عصبيتها وعدتها بالكذب إنى حابعت للمغربى دا جواب تانى ادعوه فيه. واديني لا بعث ولا عملت. اهه معاده النهارده
- عامر:** ياخى برضك نستقبله وبعدين نشوف طريقه لتوزيعه. ماتزعلش نفسك هو الجواز بالنبوت
- بكير:** حاكم بنتى بسلامتها فاكده إن أمير زى ده يعنى زى ملك. آه. وادى حضرة الست الملحوسه مراتى جايه على هنا اهه
- عامر:** أمال استأذن يا بيه
- بكير:** طيب انتظرنى فى السلامك حَت. يا ساتر يا رب
- الست:** إيه رأيك بقى يا دلعدى. أنا عايزه عروسة البرقع اللي انسرقت من حَت الأرض. لازم ما فاتيتش الوليه ام احمد النوريه دى. دى حاجه تذكرك عندى من ستى وتسوى فوق الخمسين جنيه
- بكير:** طيب هدى أخلاقك بس. مش بتقولى فتحوا لك المندل ديك النهار
- الست:** أيوه فتحوه لكن ماعرفناش حاجه. واديني بعث ام احمد كمان النهارده علشان تشوف لنا واحد مغربى ضمار تانى



- بكير:** طيب وانا حاعمل لك إيه بقى
- الست:** تعمل لى إيه يعنى إيه. والله لاكون رايحه اجيب واحد أنا بنفسى. لازم افضل افتح كده فى منادل لحد ماعرف مين اللى سرق العروسه. أنا اعرف شغلى
- بكير:** بيضوها. هئ والله ما حد بقى بيضوها إلا أنا. دلوقت حاعمل الزاى فى بنتى وتشبثها فى حكاية الأمير المغربى دا لآخر وادبنى لا بعث له تانى علشان يجى ولا حاجه. إيه العمل يا ناس
- ام احمد:** آه. هى فين امال ادلعدى الست. فين الست الكبيره يا سيدى أما اثبت شرفى قدامها حالاً
- بكير:** أهى راحت تلبس فى أودتها. بس اوعى تكلميهها دلوقت احسن عصبيتها طالعه
- ام احمد:** طالعه والا نازله مش شغلى ادبنى رحت جبت لها النهارده كمان واحد من بتوع ابو معشر لاجل ما يفتح المندل واثبت شرفى. يا ندامه
- بكير:** واحد من بتوع ابو معشر إيه ده مغربى؟
- ام احمد:** أيوه مغربى دكرورى لكن كلامه ماينزلش الأرض أبداً
- بكير:** والزاى شكله نضيف كويس
- ام احمد:** زى الفل عينى بارده عليه. زى القمر ليلة واحد وتلاتين
- بكير:** إنش اندهى له هنا قوام اندهى له
- ام احمد:** أهه أما ابعته لك هنا على بال ما اروح اجيب البخور واجى
- بكير:** ياما إنت كريم وحليم^١ يا رب. اهه المغربى الدجال ده. ربنا بعته لى علشان يخلصنى من الورطه اللى أنا موحول فيها. دلوقت ما

^١ تم حذفها.



عليها إلا كوني اتفق مع المغربي ده وابرطله^١ واجلّه محل دكهه.
وينتي بكل تأكيد لما تستاء منه تروح مغيره أفكارها على طول
فاطمه: هي يا بابا. هوّ ميعاد الأمير المغربي جى الساعه كام؟ نقدر
نوصل أنا واختي لحد شوكريل؟
بكير: خازوق. هي؟ أيوه. لأ. لا بعدين يعتروا فى صاحبنا وهوّ داخل
وانا لسه ما اتفقتش وياه
زينب: الله. إيه. ماله بابا بيكلم نفسه
بكير: لا مافيش. بس مش داخليين عند أمكوا شوويه فى أوديتها
فاطمه: لا لا مافيش لزوم
بكير: خازوق. يا ساتر...
عثمان: يا ساتر
بكير: آه اتوكلنا
فاطمه وزينب: إيه ده^٢
بكير: إيج. دا وشه اسود
فاطمه: مين حضرته يا بابا
بكير: هي. حضرته^٣. الزاى. ماتعرفيش مين حضرته. حضرته الأمير
مولاي بن... راح فين جواب المغربي
زينب وفاطمه: بن إيه
عثمان: بن... بن ما ترد فين الوليه اللي جابتني. بنت المركوب
فاطمه وزينب: اسمه بن إيه
عثمان: بن... بين إيديكم

١ تعني «أرشييه» من الرشيوه.

٢ حذف: إيه ده.

٣ تم حذفها.



بكير:	لا لا لا
عثمان:	بن... بين الصورين
فاطمه:	الله الاسم. الاسم إيه؟ ^١
عثمان:	هي؟ اسم إيه وكركون إيه؟
بكير:	يا سيدى لأ. الهوائم بيسئلوك عن اسمك (على حده) الحاج بن قاسى
عثمان:	الحاج بن فاسى
بكير:	بن ^٢ قاسى قاسى
عثمان:	قاسى قاسى. على عيني وراسى
فاطمه:	إخيه. لو كنت عارفه إن وشه اسود
زينب:	إحنا تشرفنا يا مولاي
عثمان:	مولاي؟ أه مين مولاي؟
فاطمه:	الله. حضرتك ^٣
عثمان:	اوعى يكونوا. ^٤ فاكرينى صلاح الدين ولاد المركوب ^٥
فاطمه:	أمير إيه دا يا بابا. دا كلامه زى البرابره
عثمان:	إخرص اوعى تتكلم فى البرابره ^٦
بكير:	لا لأ. ماهو حاكم مولاي كان قعد مده طويله فى السودان
فاطمه:	آه. علشان كده. لا أنا حاغّير رأبى
بكير:	قل لهم حاجه يا أخى. آنستونا مثلاً
عثمان:	آنستونا مثلاً

١ تم استبدال (زينب) بـ (فاطمه) فى هذه الجملة.

٢ تم حذفها.

٣ تم حذفها.

٤ تم حذفها.

٥ تغير «إوعى يكونوا»: دول.

٦ تغيير «ولاد المركوب»: ولا إيه ياخويا.

٧ تغيير «اوعى تتكلم فى البرابره»: برابره فى عين ابوك.



- فاطمه:** إيه؟^١ إنت موافق على الجواز ده يا بابا
- عثمان:** أيوه يا ماما
- بكير:** لا يا أخى مش إنت
- فاطمه:** وانت يا مولاي موافق
- عثمان:** أنا اوافق على كل حاجه
- بكير:** أف. دا غبى قوى اعوذ بالله
- فاطمه:** لازم حضرتته مش فاهم منى
- بكير:** لأ فاهم كويس يا سلام!
- عثمان:** لأ فاهم كويس يا سلام!
- فاطمه:** بقى يعنى موافق حضرتك؟
- عثمان:** هى؟^٢ بس حا وافق على إيه؟
- فاطمه:** على الجواز والشرط بتاعه
- عثمان:** شرط إيه ومزع إيه
- بكير:** مش إنت جنابك كنت جاي تقرا فاختها؟
- عثمان:** فاختة إيه وقفلت إيه. أنا مالى. أنا جاي نفتح المندل وبس
- بكير:** طب هس هس
- فاطمه وزينب:** إيه بيقول إيه ده؟
- بكير:** لا ما تخدوش بالكم. كل المغاريه أخلاقها كده
- فاطمه:** يا سلام. حضرتك مغربى أصلى والا....
- عثمان:** لا مغربى كداب نفتح الكتاب وندق ونخط الودع ونشوف^٣
- زينب وفاطمه:** إيه بيقول إيه ده
- بكير:** يا أخى قل لهم حاجه غير كده. مُخ وسخ. اسفخص
- عثمان:** مُخ وسخ اسفوخص

١ تم حذفها.

٢ تم حذفها.

٣ تغيرت: يا صبايا.



- فاطمه:** مين مَحَّه وسخ؟
- زينب:** إيه.^١ اسفوخص على مين؟
- عثمان:** على أبوك اللي وحلني الوحله المهبه دى
- فاطمه:** أما عجيبه دى. حضرتك أمير. أمير؟
- عثمان:** أيوه أمير وابن حلال خالص
- بكير:** لا يعنى أمير من أمرا المغرب؟
- عثمان:** من أمرا المغرب! لا من أمرا صفارى شمس
- بكير:** يادى الداهيه السوده^٢
- فاطمه:** وإيه اسم اللوكانده اللي جنبه نازل فيها؟ شبرد
- عثمان:** شى برد! لا شى سخن... يا ولد يا ولد
- بكير:** مش كده امال مش كده
- عثمان:** مش كده امال مش كده
- فاطمه:** الله إيه ده
- بكير:** دا مصيبه. أما نزوَّعه منهم لا ننفضح. من حق روى يا فاطمه
- هائم إنت وزينب هائم خلوهم يحضروا السلامك لمولاي
- فاطمه وزينب:** حاضر يا بابا. بردون يا مولاي
- عثمان:** بردون يا مولاتى. أيوه حضروا السلامك. مولاي إيه وعروسه
- إيه. فهمنى إيه العبارة
- بكير:** العبارة يا سيدى إن بنتى الكبيره اللي كانت هنا دلوقت
- طالبين جَوَزها
- عثمان:** طيب وانا مالى. قالو لك عليا مجوزاتى^٣

١ تم حذفها.

٢ حذف حوار الشخصية.

٣ تغيرت: جَوَزجى.



بكير:	مش الغرض. الظاهر عليك إنك راجل طيب
عثمان:	طيب لكن مش فاهم حاجه
بكير:	أنا افهمك. دوّر التفهيم. بقى النهارده كان جاي لنا هنا واحد أمير مغربي عايز يتجوزها. فانا عملت كل ترتيبى ومنعت حضوره. واهه دلوقت إذا خدمتنى وحلّيت نفسك محله ادبك اللى تطلبه
عثمان:	حلّيت نفسى. إلا حلّيت نفسى دى كمان. حلّيت نفسى إيه. احط بدره بتحمر
(موسيقى ١)	
بكير:	لا لا
عثمان:	نتنطط. نرقص
بكير:	لا يا سيدى تعالى ويايا أما افهمك على رواقه (ضجه)
عثمان:	طيب فوت فهمنى إيه العبارة. إيه ده
بكير:	دى بشاير الاحتفال اللى كنا أعيدها للأمير المغربى إياه
(موسيقى ٢)	
عثمان:	إيه ده إيه ده أنا لبستها بالمقلوب والا إيه. كده. اجرن أنا بقول الطراوه دى جايه منين
بكير:	بقى فهمت منى كويس. إنت دلوقت أمير مغربى
عثمان:	أيوه بن فاسى
بكير:	لا يا سيدى فاسى إيه. بن قاسى.. اهه دلوقت كل ما تيجى بنتى وتسنلك عن أخطار ما أخطارش والله غيره. تروح مهجص لها كلمتين لحد ما تضايق منك وتروح طرداك
عثمان:	أنا اضايق لك ابوها. لكن أخطار زى إيه؟

١ تم حذفها.

٢ تم حذفها.



بكير: اللى يعجبك حشاشين خامورجيه حانوتيه قمارتیه. المقصود
أنا بعث جبت لك جماعه مثلين ومثلات علسان كل ما تقول
على حاجه اخليهم يمثلوا لك الفنّه اللى إنت حُب تعرضها
على بنتى. فهمت كويس

عثمان: خليها على الله

بكير: آه^١. اهم البنات جاين اهم خد بالك واتنفخ

عثمان: أتنفخ

بكير: أيوه

فاطمه وزينب: يا سلام. مولاي بقى شيك خالص (حركه)

بكير: النفخه^٢ مش كده

عثمان: إيش عرّفك فى النفخه يا بارد

بكير: أيوه لأنه كان^٣. اسمعى يا فاطمه هانم. أنا اتباحثت مع مولاي

وجدته عالم كبير وفيلسوف هايل خالص

زينب وفاطمه: عال عال

عثمان: أنا

بكير: أهه مولاي عمل كشف بالأخطار اللى تتهدد مصر فى

أخلاقها وآدابها. وحا يخليكى تستعرضى كل فنّه تمثل لك

الأخطار دى بأجلى مظاهرها

فاطمه: أيوه براقو

عثمان: شوفى يا ست. من جهة الأخطار. بلادنا فيها بلاوى كتير خالص

فاطمه: زى إيه مثلاً

عثمان:)عندك فيه الناس اللى بيتاجروا فى الأعراض ويغرو الستات

١ تم حذفها.

٢ تم حذفها.

٣ حذف: أيوه لأنه كان.



شبيب فيله

عنا

الله مولوي عمل كلف بالافطار الذي شهدوه في افطار
وانا بل . وما تملكي تستعرضي على فله تملك افطار
دي باعلي نظاهرها .

ناله

شوقي يا ش . من صفة الافطار بل ونا فله بلوي كبري
زي ايه مملد

ناله

عندك فيه الناس اللي يتكلمو في المدح والمجده
المطاف ودي . هرام من كوشك . ودي حاجات طرب
عندك شعركه جماعه في البدر في شام من اللطاف
(النار)

ناله

فرض يا كل الخ والناس فيه بيتج منه بون البنته
والجانه وبخل الوصل . وبيد العار وبقدر الحاشيه

على الحاجات البطالة ودى حاجات حرام مش كويسه. عندك
مثلاً فيه جماعه فى البلد دى يتاجرم فى الكوكايين

فاطمه: والكوكايين ده ضرره إيه

عثمان: ضرره ياكل المخ والنخاشيش وينتج منه موت السكته
والجنان ويخل الأعصاب. ويبدد الفلوس وغير كده مافيش

فاطمه: وهم فين بتوع الكوكايين دول؟

بكير: اتفضل نبعثهم لها يا مولاي

عثمان: اتفضل. قل لى همّ الممثلين دول بيقدوا فى انهى قهوه

بكير: يا أخى كل الممثلين منتظرين بره. بس قل لهم أنا عايز

الجماعه اللي بيبيعوا الكوكايين وخلاص (موسيقى ١)

عثمان: البلطجيه^١

فاطمه: إيه بيقول إيه مولاي

بكير: لا بيقول إنه معجب بنباهتك خالص

زينب: لكن يا بابا دا شكله اتغير كثير عن الأول

بكير: لا يا بنتى. ماهو الهدوم اللي كان لابسها الأول هدوم السفر

بتاع بلادهم (ضجه)

فاطمه وزينب: إيه الهيصه دى

بكير: آه. دول الجماعه بتوع الكوكايين البلطجيه اللي بعنهم

مولاي. حُش يا جدد إنت وهو^٢

١ تغيير الحوار ما بين عثمان: زى الجماعه اللي بيعملوا الزار ويكسروا جقة الناس. دى عوايد موش كويس.

فاطمه: وهم فين دول؟

بكير: اتفضل نبعثهم لها يا مولاي

عثمان: قل لى همّ الممثلين دول بيقدوا فى انهى قهوه

بكير: يا أخى كل الممثلين منتظرين بره. بس قل لهم أنا عايز الجماعه بتوع الزار وخلاص

عثمان: أنا نبعث لك بتوع الزار بيزرزوا أبوك.

٢ تغيير حوار «بكير»: دول الجماعه بتوع الزار.



لحن الكوكايين^١

إحننا يا بيه الأجزاءيه وفوقنا المخنجه
حانعمل إيه ما دام الشبان طالعين فى الكوكايين غيه
البه من دول ما يمشيشى إلا وجرامين كوكايين فى جيو به
قال مش كفايه عليه عيو به

طالعين لى فيها قال موضه واحوالنا اهى صبحت فوضه
إيه حانعمل إيه ما دام فرصه ما ننتهزهاش ليه
حانبيع إيه. أدويه واردات ما بتجلناش من بره
ياناس بُريه

الأجزاءى صبحت عيشته بلاوى حاره
خُش اجعصها أجزاءخانه يا دوك تلتقى فى القترينه
حزامين فتاق يابو كاترينه

وست قزايىز كولونيه وسفنج كتير قد الدنيا
وشوية بنزين. كل ده مش حاجه جنب تجارة الكوكايين
ذنبا إيه طول ما الحكومه ساكنه أهه علمنوال الإهمال ليه
ما يشوفوا طريقه قانون لتلافتى الحال ده
فوقوا ياخواننا يا شبابنا

كوكايين إيه دانتوا بتنحروا وأهلكوا عليكموا بينتحروا
دالى بيستعطاه فى تعذيب وأخرته مستشفى المجازيب
بزياده كفى نوم

١ إلغاء اللحن وكتابة "لحن الزار" كعنوان فقط.



- عثمان:** راح فين البيه والستات (تسمع ضجه) إيه دا كمان
Violette: Voyons par là. Ah que je le pince seulement le saligot
- بكير:** إلحق يا عم عثمان اعمل معروف خلصني من الورطه دى أنا ابوسيدك
- عثمان:** هى^١. ابو سيدك إيه وابو ستك إيه
بكير: بس فيه واحده ست افرنجيه كانت المتريسه بتاعتى وكانت فى اسكندريه وعلشان امتنعت عنها بقى لى كام يوم جت لى دلوقت هنا تفضحنى
- عثمان:** طب وماله. خلى بنتك تستعرضه من ضمن الأخطار
بكير: أخطار إيه وزفت إيه يا سيدى
- عثمان:** أيوه دى اسمها أخطار الأبهاات مع المتريسات
بكير: يا أخى بلاش فضيحه وخلّصنى^٢ قبل ما يجوا البنات
- عثمان:** أنا مالى خليها تطلّع عينك. ليه تروح تخون مراتك مع واحده افرنجيه ليه
- بكير:** يادى الداهيه. اعمل الزاى ياهو
Violette: Saïda ya bé! Ah! Sale type! Canaille!^١ Ce n'est pas avec moi que l'on manque de délicatesse!
- عثمان:** استلم يا تيس
بكير: إيكوتيه مدام. إيكوتيه

^١ تم حذفها.

^٢ تغيير «وخلصنى»: وشوف لى حل.



Imchi ya hypocrite!¹ Je viens te faire ici² un scandale comme tu n'en a jamais vu³ ; devant ta femme je vais te traiter de canaille, de filou ici!

عثمان: دى بتقول فلوسى إيه العبارة^٤. إدّى الوليه فلوسه يا شيخ عيب عليك^٥ خليك راجل صاحب زمه

بكير: مافيش كلام زى ده يا سيدى. اعمل معروف شوف لى حلّ
عثمان: حلّ إيه. ولادك بتستعرض لهم الأخطار ودى حا تستعرض لها البوليس؟

Violette: La police! Qu'est-ce qu'il raconte ce sale barbare?
Tu dis que⁶ tu veux me chercher la police? Ben vraiment tu as tort

عثمان: طور؟ الطور ابوك. اوعى تطولى لسانك^٧
Violette: Abouk? Moi? Eh bien, je veux t'en fichier d'abouk!
(بشلها)

فاطمه: هوّ فين بابا امال^٨?
بكير: بادي الداهيه. الجماعه جايين خبيها اعمل معروف
عثمان: اخبيها فين.... اوديها فين^٩

١ حذف: ya hypocrite.

٢ تم حذفها.

٣ حذف: comme tu n'en a jamais vu.

٤ حذف: إيه العبارة.

٥ حذف: يا شيخ عيب عليك.

٦ حذف: Tu dis que.

٧ تغيير «اوعى تطولى لسانك»: وابو اللى جابك.

٨ حذف حوار الشخصية.

٩ حذف: اوديها فين.



بكير: دخلها هنا.. دخلها هنا قوام

عثمان: حُشَى بلا غلبه حا تودَى الراجل فى داهيه يا بنت الحمار.. هس
اخرصى^١

بكير: أيوه. الله يخليك يا عم عثمان (من الخارج) فين بابا امال^٢

فاطمه: من حق قل لي يا بابا

عثمان: إكبس

بكير: إيه فيه إيه^٣

فاطمه: الله إيه العبارة مالهم واقفين كده ليه

بكير: لا دا بس...

عثمان: لا دا بس.. احمد^٤

فاطمه: الله إيه ده مالكم واقفين كده ليه

بكير: بس علشان... علشان

فاطمه: الله^٥ وانت يا مولاي

عثمان: علشان.. علشان.. علشان إيه؟^٦

فاطمه: عجائب. ما تنكلموا^٧

عثمان: بس علشان فيه فار كبير جوه

فاطمه: فار كبير؟ أما ارواح انده للجماعه.. فين الخدامين وام احمد^٨

بكير: أيوه ايوه. اوعى خلينا نخرّجها قبل ما يجوا الجماعه

Violette: Comment tu oses m'enfermer?

١ حذف حوار الشخصية.

٢ حذف: فين بابا امال.

٣ حذف حوار الشخصية.

٤ حذف حوار الشخصية.

٥ تم حذفها.

٦ حذف حوار الشخصية.

٧ حذف حوار الشخصية.

٨ إختصار «للجماعه.. فين الخدامين وام احمد»: للخدامين.



عثمان:	ما تزنيش يالله على طول. ﴿يا ستي خدى اللي إنت عايزاه وروحي ماتفضحنيش (ضجه)
الست:	كلام إيه ده. فين فين
بكير:	عجبك اهم جم
عثمان:	ياالله اخرجي Allez Allez
بكير:	تخرج فين ^١
عثمان:	الجماعه جايين. رجعها تانى
Violette:	Non je n'entre pas, ou je casse tout
فاطمه:	أيوه تعالوا كلكم تعالوا ^٢
الست:	هو فين الفار. طلعهوه. اوعى يفر من حد منكم
عثمان:	إيه الرأى دلوقت ^٣
بكير:	مصيبه
الست:	الله إيه مالهم عاملين كده ليه
بكير:	إتفضحنا
فاطمه:	إيه العبارة يا بابا. ما تفتحوا الدولاب خرينا نموت الفار
عثمان:	إيه الرأى بقى ياخينا (تَلْفون)
زينب:	إلحق. إلحق يا بابا عايزينك فى التَلْفون
بكير:	إيه العمل دلوقت
عثمان:	مرحب ^٤ . اوعى تسيبنى لوحدى لاوديك فى داهيه
زينب:	ياالله. امال
الست:	إيه مانتش سامع. دا ماله ملخوم كده ليه
بكير:	لا بس.. عايزنى ضرورى يعنى

١ حذف الحوار ما بين (...).

٢ حذف حوار الشخصية.

٣ تغيير جملة عثمان: كويس عجبك المظاهرة دى.

٤ تم حذفها.



زینب:	أیوه ضروری
بکیر:	(إیه العمل دلوقت
عثمان:	عمل. اوعی تسیبني لحسن الفار یطلع یکتسر الدنيا
الست:	لا ماتخفش احنا واقفين نموّته
عثمان:	لا الفار ده مايعرفش عربی (التلفون)
زینب:	یا الله یا بابا التلفون بیضرب ^۱
بکیر:	یا الله ویایا علی التلفون
الست:	لا روح إنت احنا مستنین الفار
عثمان:	أیوه خلیهم احسن الفار یعوّرنی لوحدی
بکیر:	یا أخی انسدّ (الست) یا الله ویایا علی جوه عند التلفون
الست:	عجیبه. إنت خایف تروح لوحدک
بکیر:	أیوه. لأنی منتظر خبر بطل. ربما اسمعه یجرى لى حاجه
	قدام التلفون. ایه تبقوا قدام عینی ^۲
الجمیع:	بعد الشر علیک
عثمان:	بعد الشر علیا أنا. اسیبها؟
الست:	هیّ إیه اللى تسیبها؟
بکیر:	یعنی الفاره اللى هو حابسها. یا الله بینا (تلفون)
عثمان:	الفاره یا منشار
Violette:	Ah! Tas de fripouilles! Vous m'avez fait passer là un joli quart d'heure! je suis enragée, je vais vous casser le nez

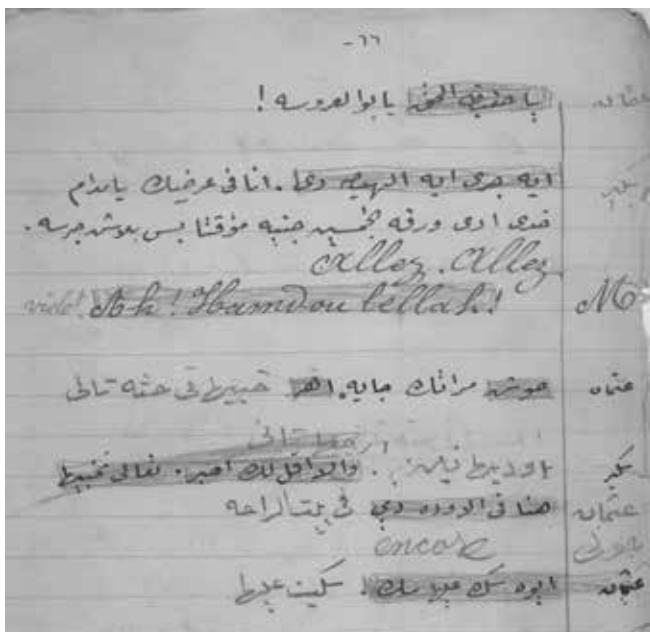
عثمان: یا حفیظ الحق^۳ یا ابو العروسه!

۱ حذف الحوار ما بین (.)

۲ حذف: ایه تبقوا قدام عینی.

۳ حذف: یا حفیظ الحق.





بكير: إيه. جرى إيه الهيصه دى^١. أنا فى عرضك يا مدام خدى آدى

ورقه بخمسين جنيه مؤقتاً بس بلاش جرسه

Ah! Hamdou lallah!

:Violette

(موسيقى ١)

عثمان: حوش مراتك جايه. اهه^٢

بكير: أودبها فين ارجعها تانى. والا اقول لك اصبر. تعالى نخبيها

هنا فى الأوده دى^٣

١ حذف: إيه. جرى إيه الهيصه دى.

٢ تغيير جملة عثمان: مراتك جايه خبيها فى حته تانى.

٣ حذف: ارجعها تانى. والا اقول لك اصبر. تعالى نخبيها هنا فى الأوده دى.



عثمان:	فى بيت الراحه
Violette:	Encore
عثمان:	أيوه سَك عليها سَك ^١
الست وفاطمه	
وزينب:	الله إيه الزيته دى
الست:	فيه إيه يا مولاي
عثمان:	بس بس صهينى بقى
بكير:	لا مافيش مافيش ^٢ . بس
الست:	بس إيه
بكير:	مولاي بده يكمل الاستعراض بتاعه
الست:	من حق فيه عندك إيه كمان للاستعراض
عثمان:	أيوه فيه الاستعراض يا ستى. فيه الولاد العصبجيه
	محاسيب ولاد الذوات. بيمشوا ورا الولاد الوارثين وبيودوهم
	فى المحلات البطاله ^٣
زينب وفاطمه:	أيوه نشوفهم يا بابا ^٤
الست:	تعالى نسبق احنا يا مولاي احسن عيزاك فى مسئله
عثمان:	يا الله يا حماتى (ضجه) بس تعالى بعيد عن بيت الراحه
بكير:	آدى الجماعه المحاسيب اهم. خش يا أخ إنت وهو

١ تغيير جملة عثمان: سكيت عليها.

٢ حذف: لا مافيش مافيش.

٣ تغيير جملة عثمان: أيوه فيه الاستعراض يا ستى. فيه الولاد الأونطجيه اللى بيمشوا محاسيب ولاد الذوات الوارثين وبيودوهم فى المحلات البطاله وبيدو فلوسهم حد ما يحجرو عليهم.

٤ غيرت: مولاي.



لحن المحاسيب

كبدى علينا احنا يا بهوات قال إيه محاسيب ولاد الذوات
 يبقى البيه من دول بيه نينه فى كل بار له فورتينه
 وجاررنا وراه كبدى علينا مننا محاسيب ودادات
 لازم نمشى ورا البيه بتلات تمطار

وان قام ركب نفع قدمه زنهار ولا بجى له كيفه بتخانق
 تلقى سعادته ساخط حانق واحنا اللى بنضرب
 ولا تبقى المسألله جُنحه يقوم بهرب
 قال يعنى احنا وش سوابق ولومان ياخى دوس
 بردك لنا رب اديله جامد

ما دام اسيادنا الوارثين بيضّعوا بالألفات ما دايرين صبح وضهر سكارى
 ونازلين فينا احنا إمارة ننصح مين ياسى بركات
 إذا البيه بؤز لازم احنا نبؤز واذا ضحك قوّد برده نقوّد
 أهى دى اللوعقه الأصلى ياسى فلان
 واهى عيشتنا كده جنان فى جنان
 والادهى لما البيه فى مجلس ينتش نتشه

لازم نوافق ونريم ياخى جَنّه لطشه وان قال نكته بايخه نسخسخ
 قال يعنى سعادته قفش قفشه فوت يا ريس آدى أول كلمه
 نقولها لخوانا الوارثين يا دوب ياخدوا كاسين جنووكر
 وتنشقتين ببقوا فى توكر ننقحهم لك عشيره
 بوكر يقوموا مفلسين



نخلّی اجعص بیه فی مالہ یبحتّر
لحد ما یحجروا علیه یاسی زعتّر
وارثین إیه یا ناس مالکو ومالهم
إنّوا سبب تضییع اموالهم
إنّوا الی تالفین اخلاقهم باخلاقکم
لو أنصفت حکومتنا كانت تجیب داغکم
تنشئ جمعیه للرفق بالوارثین ویخلصوا منکم

عثمان: یا لله یا لله. ما جیش للراجل مصیبه یا بنت المركوب^١
الست: هو راح فین یاختی.. الله إیه الست دی
عثمان: لا دی.. دی بس واحده ست افرجیه تایهه. ماتعرفش عربی.
تایهه الافرنسیه
الست: طب اصبر أما انده لبنتی تترجم لی
عثمان: لا لا مافیش لزوم. أنا نترجم لك بالسبع تلسن^٢
الست: آه^٣. جنابك طبعًا تعرف فرنساوی یا مولا
عثمان: آیوه فرنساوی مترلاوی
الست: شوفها عایزه إیه
عثمان: کسکسکساه مدام؟
Violette: Qu'est-ce que tu racontes espèce de mufle^٤?
عثمان: وی وی. فوزیت کوشون کومسی کومساه من ابو کبیر
للصالحیه لابوکساه

١ تغییر جمله عثمان: الولیه کسرت بیت الراحه.

٢ حذف: بالسبع تلسن.

٣ تم حذفها.

٤ تغییرت: idiot.



Boxa

:Violette

الست: إيه بتقول إيه المدام

عثمان: من فضلك طولى بالك امال. أنا ماعرفش اترجم إلا بالجمله

بلاش لخبطه

:Violette {Mais qu'est-ce qu'il a à baragouin- (للست)

er comme ça, ce barbarin?

الست: بتقول إيه يا مولاي؟

عثمان: دى وليه قبيحه. بتقول إن وشك زى البغبغان

الست: أنا

:Violette Mes amis, je crois que je n'ai plus rien à faire ici.

N'est-ce pas vrai ? (لعثمان)

عثمان: إحرص قرى فى عينك. دى فرنساوى رومى خالص ياخويا^١

:Violette Mais voyons! Où est-il aller cet homme Bakir ?

الست: بتقول إيه يا مولاي؟

عثمان: بتقول إنت زى ام بكير

الست: إيه هو^٢. إيه الكلام دا يا مدام

:Violette Ah! Inutile de me demander des explications, quelle

importance ça a-t-il?

عثمان: إرمى

الست: إيه فيه إيه يا مولاي^٣

عثمان: بتقول^٤ مش حا تخرج من هنا إلا لما تصوّر لكم قاتل

١ حذف الحوار ما بين (...).

٢ حذف: إيه هو.

٣ حذف: يا مولاي.

٤ تم حذفها.



الست: قتيل! يا ندامه. ودي جت من انهى داهيه المجنونه دى
Violette: Helà! Ne vous fichez donc pas de ma tête, n'est-ce pas? Sinon je chambarde^١ toute la boîte

عثمان: إخرص عمى فى عينك
الست: بتقول إيه
عثمان: مين لبوات يا حُرمه^٢ بتقول عليكوا كلكوا لبوات
الست: إخرصى لبوات فى عينك مره قبيحه ماتختشيش (تهجم عليها ويخرجوها)

عثمان: (أيوه اديله. إلحق يا ابو العروسه
بكيز: إيه فيه إيه. جرى إيه؟
الست: طلّع المره المجنونه بنت الكلاب دى بره
Violette: Laisse-moi que je lui crève les yeux à cette bourrique, vieille tourte folle ! vieille tourte!^٣)

زينب: إيه العبارة يا بابا
بكيز: لا مافيش
فاطمه: إيه الزبطه دى^٤
عثمان: الوليه كسرت بيت الراحه
فاطمه: فيه إيه يا مولاي
عثمان: لا مافيش مافيش^٥. لا دى واحده ست افرجيه كانت تايهه
 وطلّعناها بره

١ تغيرت: casse.

٢ حذف: مين لبوات يا حُرمه.

٣ حذف الحوار ما بين (..).

٤ حذف حوار الشخصية.

٥ حذف: لا مافيش مافيش.



الست: ودى الزاى طلعت من غير ما حد يشوفها؟ لازم اروح اكسر
راسها

بكير: يا ستي مافيش لزوم مش وقته... من حق نسيت اقول لك يا
مولاي أنا عاوزك جى تتفرج على غروب الشمس على شاطئ
النيل فى السرايه بتاعتنا جهة المنيل^١

عثمان: فى السرايه التانيه؟ مافيهاش فيران لآخره؟
الست: ودلوقت لازم الفف جوز بنتى فى السرايه من أولها لآخرها
بزفه وهيصة قبل العشا
بكير: خشوا يا جماعه كلكم تعالوا

لحن الزفة

عقبال عندكوا يا حبايب لما تهيصو زينا
والبال يصبح رايق والجيوب متحينه
ما دام نفوسنا صافيه وقلوبنا على بعضنا
أبشروا بكره الهموم حا تزول والسعد جاينا

البريرى

يا ناس خلونى فى حالى
زفة إليه مالكوا ومالى

بنات

تفرح تزعل تبوز غصب عنك تجوز
إتحفاظ إتفلاط إتحطط إتنطط إتتمطط

^١ تغيير «يا مولاي أنا عاوزك جى تتفرج على غروب الشمس على شاطئ النيل فى السرايه بتاعتنا جهة المنيل»:
عامل لك حفلة شاي فى السرايه المقامه جهة المنيل.



البربرى

يا سلام سلام
دى باينها جوازها بإكرام
دى زفه كده عالماشى
عقبال الزفة الكبيرة

العروسة

فرفش يا أول بختى
أهو بربرى والا سودانى
دى بلادهم بلادنا ورجالهم
مهما بعدنا عن بعض النيل
يا رب افرجها علينا
لأجل ما نصون زى عنيينا
النبي عقبال دخلتكم
ويخلى العريس لامه
ونهنى ونحنى ونهيص
والفرح والتهيص احنا اربابه

دى وقعته مطينه
حاجه يا بيه على قدنا
لما يتم فرحنا

النبي دمه خفيف ياخنى
أنا واقعته فيه لودانى
رجالنا واخواننا
يجمعنا وهو أبونا وأمنا
إهديننا وقوى قلبنا
فخر ابونا وجدنا
وتفرح بيكو نينيتكم
ويديم العز فى بيتكم
ونتهنى ونغنى
وشىء فى دمننا^١

ستار

١ الحوار ما بين (...) لم يرد بالنص الذى خُت أيدينا، بل وجد بكتاب (سيد درويش، إعداد د. إيزيس فتح الله، وحسن درويش، ومحمود كامل، موسوعة أعلام الموسيقى العربية، مج. ٣، ج. ٢، القاهرة: دار الشروق، ٢٠٠٣).



(الفصل الثالث)

بکبر اما منظر في غابة الجمال ^{بنين} موسمه فاهم راج فيه عامر فدي

عامر ^{Bonjour سعادة} خيرا لك سعيد يا سيدي البية . سعادتك كنت عايز في .

بکبر ايه ده . انت كنت فيه يا شيخ طول النظر وانا بدو عليك

عامر اظنه عشانه مكايه المثريه الفرساويه بتاعت سعادتك

بکبر ايوه يا سيدي . دي بنت لي في البيت دكره امبايح وعادتك
كانت عايزه تفيعيني فضيه لشوشى .

عامر انا . وعملت ايه .

بکبر اهلهم ادعيت قدام الجماعة انزا واحده سن ثابره . واهم
النزلاره لما دورت عليك ولدتينكسه رهن باعت
عم عثمان العبيد ده علشان يتفوه لي وياها على اى حل .

عامر عجيبه دي . والنتيجه ؟

الفصل الثالث

- بكير:** أما منظر فى غاية الجمال^١
- عامر:** نهارك سعيد يا سيدنا^٢ البيه. سعادتك كنت عايزنى
- بكير:** إيه ده. إنت كنت فى يا شيخ طول النهار وأنا بدور عليك
- عامر:** أظن علشان حكاية المتريسه الفرنساويه بتاعت سعادتك
- بكير:** أيوه يا سيدى. دى جت لى فى البيت دكهه امبارح وعادتك كانت عايزه تفضحنى فضيحه لشوشتى
- عامر:** إخ. وعملت إيه
- بكير:** أهه ادعيت قدام الجماعة إنها واحده ست تايهه. واهه النهارده لما دورت عليك ولا لقيتكش رحت باعت عم عثمان العبيط ده علشان يتفق لى وبهاها على أى حل
- عامر:** عجيبه دى. والنتيجه؟
- بكير:** النتيجة^٣ آدينى لسه منتظره من صباحة رينا وادحنا المغرب اهه
- عامر:** خب جنابك اروح اشوف الحكاية إيه
- بكير:** أهه أنا دلوقت راح اركب الأوتوموبيل واروح لحد البيت التانى. يمكن يكون عم عثمان ده غلط وراح لى على هناك. وانت دلوقت روح فى الجرنى أوتيل اللى نازله فيه المجنونه دى وشوف إيه الحكاية
- عامر:** (موسيقى ١) (ضحك) إيه الزبطه دى
- عامر:** إيه النسوان دى كلها يا سيدنا البيه

١ تغيير جملة بكير: غريبه. موش فاهم راح فى عامر افندى.

٢ تغيير «نهارك سعيد يا سيدنا»: Bonjour سعادة.

٣ تم حذفها.



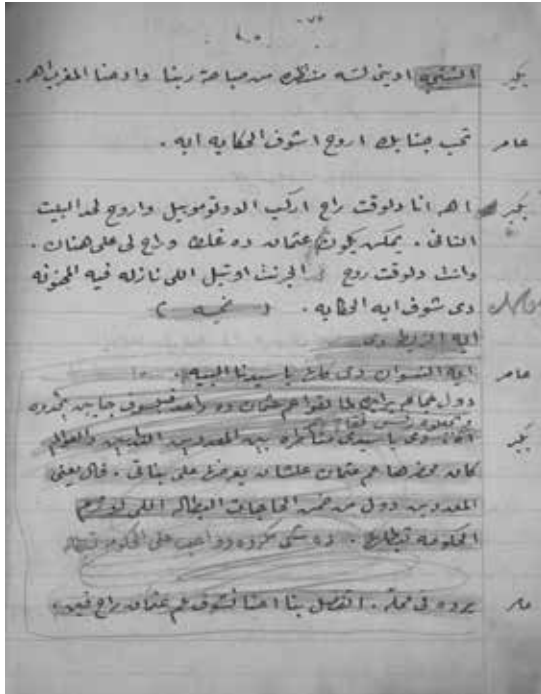
(...)

دول جماعه برابره لما لقوا عم عثمان ده واحد فيلسوف جايين
يخدوه ويجعلوه ريس نقابتهم

بكير:

آه. دى يا سيدى مناظره بين المعددين الندابين والعوالم كان
محضرها عم عثمان علشان يعرضها على بناتى. قال يعنى
المعددين دول من ضمن الحاجات البطاله اللي لازم الحكومه
تبطلها. ده شئ مكروه وواجب على الحكومه تبطله
برده فى محله. اتفضل بنا احنا نشوف عم عثمان راح فين^١

عامر:



١ لم نستنتج صاحب الجملة (عامر أم بكير).

٢ حذف الحوار ما بين (...).

لحن المعددين^١

والنبي تاخدم بالكم منا يافنديه
واحنا نحطّكوا ونخلّي ليلتكوا نديّه
المعدده منا عيشتهها نيله فى نيله
تطلّع الدمعه من العين بالتيله
العديد موش ع الأموات بس ياخويا
ياما فى الدنيا بلاوى وحياة ابوك وابويا
أهه عزرائيل قعدله يومين هايح
خلا سوقنا وسوق الحانوتيه رايح
على إيه بيحاريوا الجدرى والاسبنيولى
إحنا لنا كام موسم ياختى غير دولى
أحيه على تجار الكوكايين خلّو نُص البلد مجانين
أحيه على غلّوا اللحمه صبحت عند الفقير وحمه
أحيه يابو بخاراه على البوكر والبكاراه
خلّوا اجعص بيه بقى يوحوح باع ما قدامه وما وراه
أحيه على الخمره ياسى برتو الى ثلاث ارباعها سبيرتو
الكاس منه بسنه من عمركو مهمما اتحظيتوا وسكرتوا
أحيه يابو درويش أحيه على غلّو الطرابيش
لما يجى الطرابيش يبيع يقول لك فى الشمس ماتشيش
الحرب دا والله يابو سالم شمتنا قوى فى العوالم
الدنيا بقت ياختى دراماتيک بس التفريح فى الماجستيك
ودى إيه ياختى الروبا فكيادى إيه

^١ تم حذف اللحن.



هس اخرصى عيب يا مدام سيبيويه
دحنا عوالم حاجه خفه صحيح
مطرح ما نروح حظ وتفريح
دحنا يا عيني أرتست دراماتيك
حزائني لكن حاجه سمباتيك
آدحنا حالتنا بقت عيضة
ولا ففيش أفرح ولا أريضة
طول ما في تعامير طول ما في كوكابين
طول ما في تعامير احنا رايعين
طول ما في حميات فيه وفيات
طول ما في أموات مين زيننا مين
والله صحيح
اشمعنا احنا من سنه
يا عيني لم استفتحننا
ما تيجم تشتغلوا معانا انسب
العديد اليوميين دول اكسب
والله صدقتي فوتي بيننا ياختي
إلاهي ما يوريك ميله بختي
حانعمل إيه يا سعادة البيه
والنبي تقولم ويانا أحيه
أحيه وبيه أحيه وبيه

عثمان: توبه اللي بقى ينحشر في المتريسات والهبات. أنا كان مالي
غرمت الستة ريال اللي كانوا ويايا. ضروري لما نشوف وش



- الراجل البيه ده. لازم ناخذ منه الستة ريال. غصب عنه
- زينب: إيه مالك يا مولاي^١
- عثمان: مالى. راح مالى
- الست: حضرتك كنت فين من الصبح واحنا بندور عليك
- عثمان: كنت فى داهيه^٢
- الست وزينب: إيه؟^٣
- عثمان: لا بس كنت.. كنت عند السفير بتاعنا علشان كان بياخد رأى فى مسئله... هو راح فى البيه المغفل ده^٤
- الست: طيب الزاى يكون عندك مشوار كبير زى ده ولا نقولناش أقله
- كنا حضّرنا لك عريه من بتوعنا
- عثمان: عريه من بتوعكم؟
- الست: أيوه
- عثمان: لا كتر خيركم. أنا فيه
- الست: فيه إيه
- عثمان: الأوتوموبيل بتاعى حت
- الخادمه: ستى الحمار اللى كان مركّب سعادته عايز الأجره
- عثمان: إخص الله يكسف ابوك يا بنت الحمار^٥
- الست: إيه بتقولى إيه. الحمار اللى كان مركّب سعادته عايز الأجره.
- امال إيه الأوتوموبيل اللى بتقول عليه يا مولاي
- عثمان: عجبك يا بارد. (لا ماهه... احنا عندنا فى بلادنا فى الغرب
- نقول على الحمار أوتوموبيل

١ تم استبدال (الست) بـ (زينب) فى هذه الجملة.

٢ حذف حوار الشخصية.

٣ تم حذفها.

٤ حذف: هو راح فى البيه المغفل ده.

٥ حذف حوار الشخصية.



- الست:** يا سلام
- عثمان:** بتستغربوا قد كده ليه. هي كل البلاد اصطلاحاته زى بعض شوفوا إنتو فين واحنا فين. إنتو فى الشرق واحنا فى الغرب
- الست:** أمال على كده الحصان يبقى عندكو اسمه إيه؟
- عثمان:** هو. اسمه مفتخر^١
- الست:** وإيه رأيك بقى فى العروسه بنتى يا مولاي؟
- عثمان:** علشان خاطرها فى ستين داهيه على الستة ريال
- فاطمه:** ستة ريال إيه كمان؟
- عثمان:** إى. أنا تملّى نغلط زى المجنون.. أما نبلفه... اسمعى يا ست أنا راح نوريلكم دلوقت حاجه بطل بيحصل كتير فى البلد اليومين دول
- الست:** زى إيه
- عثمان:** الستات اللى بيمشوا مشى بطل ويجيبوا ولاد فى الحرام^٢
- (موسيقى ١)** وبعدين يرموهم فى السكه (ضجه)
- الست:** دهدى دول الستات من بتوع الهلال الاحمر^٣
- عثمان:** (أيوه. مساكين دايرين على البيوت علشان يلقوا اكتاب. راح يعملوا إيه بس ما دام بلد زى دى مافيهاش ملجأ! اتفضلى يا ستى إنت وهى
- الست:** تعالوا بنا ندى خبر للبيه^٤

١ حذف الحوار ما بين (..).

٢ حذف: فى الحرام.

٣ إختصار جملة الست: دول الستات بتوع الهلال الاحمر.

٤ تغيير الحوار ما بين (..): عثمان : بتوع الهلال الاحمر دايرين على البيوت بيجمعوا اكتاب على شان يعملوا ملجأ للقطاع.



لحن اللقطاء

فِين أَهْل الشَّفَقَةِ وَالْإِنْسَانِيَةِ يَاهُو

يَشُوفُوا دَوْل وَيَعْطِفُوا عَلَيْهِم

يَا نَاسَ فِينِ اِمَالِ أَهْلِ الْمَرْوَةِ

يِرَاعُوا حِظَّ الْاَيْتَامِ

وَاللَّهِ دَا حَرَامِ

بِعَدِّ اَبُوهِ وَامِهِ

بِلَهْفِهِ وَيَضْمِهِ

جَنَنِى اِبْنِهِ

مَهْمَا حَبُوهُ وَهَذْبُوهُ

لِلْأَبْدِ تَوَازَى أَبَدًا

يَا نَاسَ يَا نَاسَ

الْيَتِيمِ مِنْ دَوْل لَه مِينِ

عَلَى صَدْرِهِ كَدَهُ يَدَايِهِ

إِيَّاهُ ذَنْبُ دَهْ إِيَّاهُ

يَنْحَرِمُ لِيهِ مِنَ الْوَالِدِيهِ

وَاللَّهُ مَا فِى سَعَادَةِ يَا نَاسَ

حَنِيتِ اَبُوهُ وَامِهِ عَلَيْهِ

شُوفُوا إِيَّاهُ بِتَقَاسَى

رَبَّنَا مَشْ نَاسَى

دَا حَرَامِ

لَا قَرِيبَ وَلَا حَبِيبَ

مِنْ خَلْفَةِ حَلَالِهَا

شَرَفِهَا وَدِينِهَا

كَدَهُ مِنْ غَيْرِ مَا أَوْى

فِينِ بَسِّسٍ وَالتَّقْوَى

رَاحَ مَشْرُوعَ حِفْظِ الْأَرْوَاحِ

تَأْوُوا فِيهِ الْاَيْتَامَ دَوْلَ

وَيَفِيدُوا الْأَوْطَانَ

الَّذِى بِتَبْيِيعِ عَرْضِهَا

لَوْ تَرَمَى ابْنَهَا تَنَسَّاهُ

يَا هُوَ دَى آتَامِ

إِنْ دَوْلَ يَعِيشُكُمْ اَيْتَامُ^١

مَا فِى احْسَنَ لِلْوَاحِدِ

تَكُونُ كَدَهُ صَانِتِ

لِيهِ تَنَسَّوْا الضَّعْفَا دَوْلَ

فِينِ يَا نَاسَ النِّخْوَةِ

يَا أَهْلَ الْإِصْلَاحِ فِينِ

ابْنُوا مَلْجَأَ نَرُوحَ لَه نَلْجَأُ

تَهْدُوهُمْ بِطَاعَتِ نَافِعِينَ

^١ تَغْيِيرَتْ: فِى الْأَم.



بكير: إف. أنا مش عارف غطس فى انهى داهيه اسود الوش ده.
قلبت عليه الدنيا مانيش لاقيه

عثمان: إنت فين يا سيدى^١
بكير: أنا. دنا بدوّر عليك لما دخت يا شيخ تعالى طمنى عملت لى إيه^٢
عثمان: قبل كل حساب أنا عاوز منك سته ريال
بكير: سته ريال بتوع إيه؟

عثمان: ناولنى قبله الستة ريال وبعدين ابقى استفهم بتوع إيه. قال
بتوع إيه قال^٣. مانتاش عارف بتوع إيه. بتوع المره الجنون اللى
راح كسّر كل الحاجات بتاع الأوتيل وكان حا يكسّرنى أنا كمان
بكير: خبر اسود وبعدين؟

عثمان: وبعدين جم كل الجرسونات بتوع الأوتيل على الزعيق وكانوا
حا يودونى فى داهيه^٤ وطلبوا تمن الموبليا اللى اتكسّر قلت
أنا ماعنديش فلوس. قاموا فتشّونى وخدوا الستة ريال اللى
كانوا ويايه

بكير: يادى الداهيه^٥. طيب تخلصت منهم الزاى بقى؟
عثمان: ماخلصتش منهم إلا لما تعهدت لهم بأنى ادفع لهم حساب
كل الموبليه المتكسّر. وعلشان ما اجرسكش ولانفضحكش
قلت لهم إنى أنا رفيق الست دى. وسميت نفسى باسمك
بالزور وقلت لهم بيعتوا الفاتوره بباقي الحساب على هنا

بكير: أعوذ بالله. بقى يا راجل يا غبى إنت^٦ علشان ما جرسنيش

١ تغيير جملة عثمان: إنت جيت.

٢ إختصار جملة بكير: دنا بدوّر عليك لما دخت. تعالى طمنى عملت لى إيه.

٣ حذف: قال بتوع إيه قال.

٤ حذف: على الزعيق وكانوا حا يودونى فى داهيه.

٥ حذف: يادى الداهيه.

٦ إختصار «بقى يا راجل يا غبى إنت»: بقى يا غبى.



تقوم ندی لهم اسمی. وکمان تقول لهم يبعثوا الفاتوره

على هنا فى بيتى؟

عثمان: أمال حا نعمل إيه؟ مش بزيادة دفعت عنك سته ربال. يالله

قبل كل حاجه^١ أنا عايز الستة ربال بتوعى

الست: خُش تعالى يادلعدى. شوف يا بيه إيه عايز إيه ده

عثمان: خبر اسود^٢. دا الجرسون بتاع الأوتيل

بكير: الأوتيل اللى فيه الوليه؟

الست: إيه ده. دى فاتوره دى والا إيه؟

بكير: بركه اللى ماتعرفش تقرا

عثمان: أهى جاته اللى تقرا^٣

زينب: إيه. فاتورة إيه^٤ يا نينه... خمسسه واربعين جنيه تمن موبليه؟

بكير: إنت اشتريت موبليات يا مولاي؟

عثمان: إستغنى يا سيدى. بتقولى إيه حضرتك^٥ ٤٥ جنيه

زينب: أيوه

عثمان: شوفى كده مافيش فيهم^١ سته ربال

الست: سته ربال إيه؟

عثمان: لا دى حساب تانى. حساب خصوصى

زينب: لا مافيش ستات ربالات ولا حاجه

عثمان: الزاى الكلام الفارغ دى

بكير: يا سيدى أنا فى إيه والا فى إيه

١ تغيير «مش بزيادة دفعت عنك سته ربال. يالله قبل كل حاجه»: يالله قبل ما تتلوى وتكشّر.

٢ تغيير «خبر اسود»: إرمى.

٣ تغيير «جاته اللى تقرا»: جات القرآيه.

٤ تغيير «فاتورة إيه»: فيه إيه؟

٥ تم حذفها.

٦ تغيرت: تنزّل.



- عثمان:** دى حقوقى سبحان الله!
- زينب:** هنا بيقول ٤٥ جنيه تمن موبليه مكسّره
- بكير:** الفاتوره دى لازم لمولاي.. قول أيوه
- الست:** صحيح يا مولاي؟
- عثمان:** أنا ما اشتريش لا مكسّر ولا صحيح. مش بزيادة الستة ريال
- الست:** عجائب. امال الفاتوره دى لمن بقى؟
- بكير:** أنا عارف. لازم حصل غلط
- الجرسون:** لا يافندم. غلط إيه
- عثمان:** عجائب الراجل بيقول لك حصل غلط. حا تكذب الراجل الطيب ده^١
- الجرسون:** لا يا سيدى باقول لحضرتك
- عثمان:** إخرص حضرتك فى عينك
- الست:** بس طول بالك إنت خلّى الجدع يفهمنا
- عثمان:** يا ستى. سيبه^٢ دول جماعه نصابين يدورو بفواتير على البيوت يعملوا كده^٣ أنا كنت بادور وياهم كمان
- الست:** إى صحيح^٤. يالله امشى اخرج من هنا يا حرامى يا نصاب
- بكير:** الزاى تخش بيتى من غير معرفه يا كلب
- الجرسون:** أنا مش جاى لحضرتك. أنا جاى لحضرته
- الست:** بس أنا بدى افهم الموبليه المكسّره اللى إنت كاتبها دى إيه؟
- عثمان:** سيبك منه دا مجنون
- الجرسون:** دى موبليه كسّرتها واحده ست امبارح

١ تغيير جملة عثمان: إخرص يا ولد. الراجل بيقول لك حصل غلط تكذبه. راجل طويل زى ده تكذبه.

٢ تم حذفها.

٣ حذف: يعملوا كده.

٤ حذف: إى صحيح.



عثمان:	صدقتى إنه مجنون. يعنى مش أنا
بكير:	آه. ولا أنا
عثمان:	روح امشى يابن الحمار احسن اوديك البوليس ^١
بكير:	امشى اطلع بره يا كلب يا نصاب يا حرامى
فاطمه:	الله الله. إيه الهيصه دى
بكير:	لا مافيش. دا بس واحد كان غلطان فى البيت ومش عاوز
	يخرج فطلعناه بالزور
فاطمه:	دا لازم حرامى نصاب
عثمان:	معلوم نصاب قوى ^٢ . إذا كان مش نصاب كان كتب الستة ريال
بكير:	يا أخى اسكت ستة ريال إيه وزفت إيه
عثمان:	دى حقوقى سبحان الله ^٣
زينب:	بيقول إيه مولاي؟
بكير:	لا مابيقولش ^٤ . بس مولاي بده يكمل بقيت الاستعراضات
	اللى عنده. ليهيهم فى حاجه يا أخى
فاطمه:	آه. من حق عند جنابك إيه للاستعراض كمان
عثمان:	فيه ال.. فيه إيه بقى. فيه الستات الألفرنكه بتوع الأيام دى ^٥ .
(موسيقى ١)	اللى عايزين يطلعوا وشهم مكشوف ويلخبطوا نظام الدنيا
	ويزاحموا الرجاله فى كل حاجه. ودى أكبر عاده بطاله فى بلادنا
فاطمه:	طيب فىن همّ فىن (ضجه)
عثمان:	الستات موجودين لكن الستة ريال مش موجودين

١ تغيير جملة عثمان: إطلع يا ولد.

٢ تم حذفها.

٣ حذف حوار الشخصية.

٤ حذف: لا مابيقولش.

٥ حذف: بتوع الأيام دى.



بكير: اتفضلى من هنا يا هانم اتفضلى

لحن الهوانم

يا مصرى افرح قوم حى نهضة بنات اليوم
بس اتلحاح اصحى خيلنا نقول لك صح النوم
مين يقول المصريات أقل من الغريبات
إن كان فى محبة بلادهم أو فى تربية اولادهم
دى بنت النيل مالهاش مثيل
ولها يا ابو خليل ميت ألف مزته
دى حلوه بخيرها اوعى تنكرها
تلوف على غيرها تعيش بليه
بنچور يا هوانم تين قوالا فاطمه هانم
كومان ساقفا يا ختنى
يا سلام يه ليه سخسختى
يوه من دا عصر تبقوا فى مصر
وتنسوا الزاى لغة بلادكم
العوض على الله فى اولادكم
ليه الستات ماتساوئش الرجاله فى الرسميات
ويا خدم رتبة افندى وباشا وبنيه
آدحنا فشربنت باريز ونعرف كيميا وتطريز
نشغل فى الأبوكاتيه والقضايا يادلعدى يا زكيه
يا افندى زهقنا ليه تنسوا حقوقنا
دايمًا فوقنا فى الرجوليه



دا یببقی جنان وعیششه بدنجان
لما یا نسوان تبقم افندیه

لما تزاحموا رجالکم وتثقلبوا حالکم
مین یطبخ مین یغسل مین یریی عیالکم
والله المدنیه یا ست زکیه ماهیاش زی مانتم فاکرین
یا هوانم^۱ القرن العشرین لازم نعیش عیشه اخواننا الغربیین
لیه مانمشیش خالعین دا الأفرانسیه الا اسم امین
الهانم زی المدام بُرقع إیه کل دی أوهام
الموده اتخلقت للاستات بلا عادات بلا معتقدات
یاخواتی بُرّیه یا ناس جرّی إیه
نستنکف لیه من لبس بلادنا
دا واجب علینا نصون بإیدینا

وزی عنینا عادات اجدادنا
یه واللّه صدقتی

هی هی هی! بردون یاختی
أیووه کده امال دلوقت راق بالی
بالله بیننا إیدی فی إیدکم
وفی سکتکم زعّقوا کده بحریه
فلتحیا الفتاة المصرية

۱ تغییرت: بنات.

۲ حذف: هی هی هی.



ام احمد: اتفضل يادلعدى^١. دنا كنت خارجه دلوقت علشان اشوف واحد من المغاربه بتوع المندل ولاجل بختى لقيتك هنا قدام البيت. والنبي إنت بن حلال

المغري: (كيف بن حلال يا بزقا. قلت لك أنا مولاك الحاج بن قاسى. قولى لى فين هو رب البيت

ام احمد: يوه قطيعه. الراجل مش عارف ربنا. يوه استغفر بقى
المغري: لودى أعطى خبر. أنا المغري نتاع فندق شبابات القادم. نقرا الفاخه

ام احمد: نقرا الفاخه نقرا القافله اهه القصد تفتح لنا المندل وتثبت لى شرفى وخلص)^٢

المغري: كيف تقولى يا زعره. أنا مولاك الحاج بن قاسى جاى باغى نشوف العروسه

ام احمد: ماهو كل المصيبه علشان العروسه
المغري: وفين هى العروسه

ام احمد: خدوها ولاد الحرام من ثلاث ايام
المغري: وليش تروح معاهم. فين بوها وانا العنه اللى يترك العروسه تروح مع اولاد الحرام

ام احمد: يا ندامه. دا بيخرف. دول سرقوها يادلعدى
المغري: فين همّ اللى سرقوها السلاكين وانا اقطعهم واقطع رقبتهم

ام احمد: يا حفيظ. احنا عارفين هم فين. امال احنا جايبينك تعمل إيه
عثمان: استنى عندك يا وله إنت وهو.. خبر اسود

المغري: آه عفتك يا أكحل يا سلال. العروسه والشنطه يا إمّة

١ تغيير «اتفضل يادلعدى»: تعالى تعالى والنبي إنت ابن حلال.

٢ حذف الحوار ما بين (...).



بانقص رقبتك

- عثمان: يا سيدى^١ أنا ماشفتش شنط. دَوّر على اخته
المغري: فين إخته يا قران يا ولد القرانه
عثمان: أخته؟ اهى ديه اخته
المغري: هيه. إنت إخته؟
ام احمد: أخته دى إيه كمان
عثمان: بس وافقى يا ستى لا توّدينا فى داهيه
ام احمد: أيوه أنا اخته
عثمان: اهى عندك ايه
المغري: بتهرّجى معى يا سلّاله يا بنت القرانه. فين الشنطه
والعروسه. فين رب هادا الدار
الجميع: إيه الهيصه دى
عثمان: إلحق شوف الراجل بن المركوب ده
بكير: حضرتك مين يا سيدنا؟
المغري: نهار أكحل عليكم. فين هى العروسه^٢
الجميع: الله إنت مين
المغري: أنا مولاكم الحاج بن قاسى جاى باغى نشوف العروسه
عثمان: لازم هو ده اللى سرق العروسه وجاى يسرق حاجه تانى
المغري: كيف سارق يا سلّال وحق سيدى عبد السلام لا تُخرج من هنا
إلا إذا قلت لى فين هى الشنطه والعروسه يا تسلمنى إخته
الست: إيه الكلام الفارغ ده اللى ماحدش فاهم له معنى

^١ حذف: يا سيدى.

^٢ تغيير «فين هى العروسه»: نهار أكحل على عين أبوك كمان.



عثمان: مانيش فاهمه بيحسب العروسه لها أخت تانيه وجاي يسرقها^١

ام احمد: ياما إنت كرم يا رب. رينا بعت الحرامى لحد البيت علشان يثبت شرفى^٢

فاطمه: لحد دلوقت أنا مش فاهمه حاجه. إيه العبارة يا بابا

بكير: بقى شوفى يا بنتى. الحقيقه إن ده الأمير المغربى اللى باعت الجواب

البواب: إلحق يا سيدى إلحقوا يا سسات

الجميع: إيه جرى إيه؟

البواب: البوليس شاف الراجل المغربى ده وهو داخل على هنا وعاوز

المغربى: قال يقبض عليه لأنه نصاب ومراقب

بكير: مين يقدر يقبض على^٣

أعوذ بالله وكمان لك وش تيجى تخطب بنتى. امشى اطلع

من بيتى يا حرامى يا نصاب^٤

عثمان: ياالله سوق يا قران يا ولد القرانه يا طحّان يا ولد الطحّانه^٥

فاطمه: إخص^٦ بقى كده يا بابا كنت عاوز تجوزنى لواحد نصاب

بكير: ويعنى دا اللى نطل ااهه دُكّه نصاب وده بربرى

عثمان: إخرص. اوعى تقول بربرى. بربرى لكن عندى شرف

فاطمه: الغايه. بربرى غيره أنا قلبى حبه. وما دام وقى الشرط اللى أنا

طالباه لازم الجوزه

عثمان: خش جواز

١ تغيير جملة عثمان: الراجل بيحسب العروسه لها أخت تانيه وجاي يُلطّشه.

٢ حذف: علشان يثبت شرفى.

٣ حذف حوار الشخصية.

٤ إختصار جملة بكير: امشى اطلع من بيتى.

٥ تغيير جملة عثمان: عم سليمان سلّمه للبوليس.

٦ تم حذفها.



بكير: هى هئ. ارجع. بلا كلام فارغ. أنا مستعد اجوزك أى واحد من
بنات معارفى أو قرايى بس سيبك من دى
ام احمد: والا أنا منا فاضيه اهه^١
عثمان: بنات معارفك إيه وقراييك إيه. الست دى ما دام مهمته
بمصلحة بلادها. دى عندى احسن بنات مصر واحلاهم

الحن الختامى

ياما فى مصر بلادنا عيوب	وأفات إلهى الطلف بنا
وفتح عنينا لما فيه الخير	وقوى قلبنا
يا هو حب بلادنا دا فوق الإيمان	وشئ غريزى فى دمننا
سعادتها يا هو سعادتنا	وكرها كريتنا
طول ما زيتنا فى دقيقتنا	لا بد من يوم لنا برده
نبلغ فيه قصدنا	
مين ينكر فضل الروايات	الكوميدي يا ناس على بلد
أقله لغتها يفهمها	العوام والشيخ والولد
كل رواياتنا حاجه حلوه	إنتقاده يا بيه
لكن دى احلاهم	الشعب عايز ترضيه
تشوف داؤه تداوويه	كوميدي والا تراچيدى
العبره إنك تخدم بلدك	والمفسود فيها تهديه

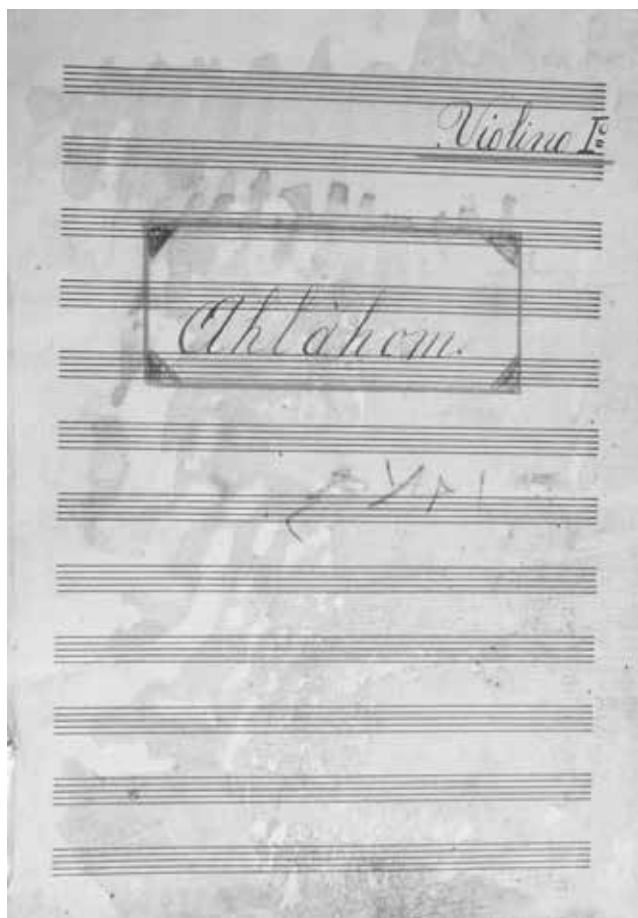
ستار

^١ حذف حوار الشخصية.

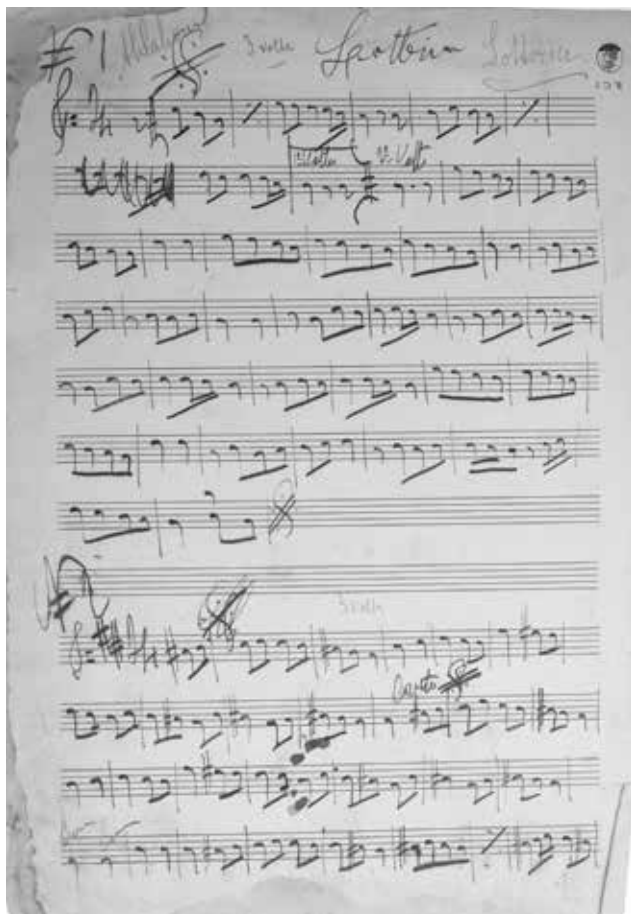




المدونات الموسيقية الأصلية







Allegro molto

The image shows a handwritten musical score on aged paper. The first section is titled "Allegro molto" and consists of six staves of music. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and dynamic markings such as "piano" and "forte". The second section is titled "Danza" and also consists of four staves. It includes a tempo marking "10 minuti presa" and a dynamic marking "piano". The handwriting is in cursive, and the paper shows signs of age and wear.

Allegro molto

piano *forte*

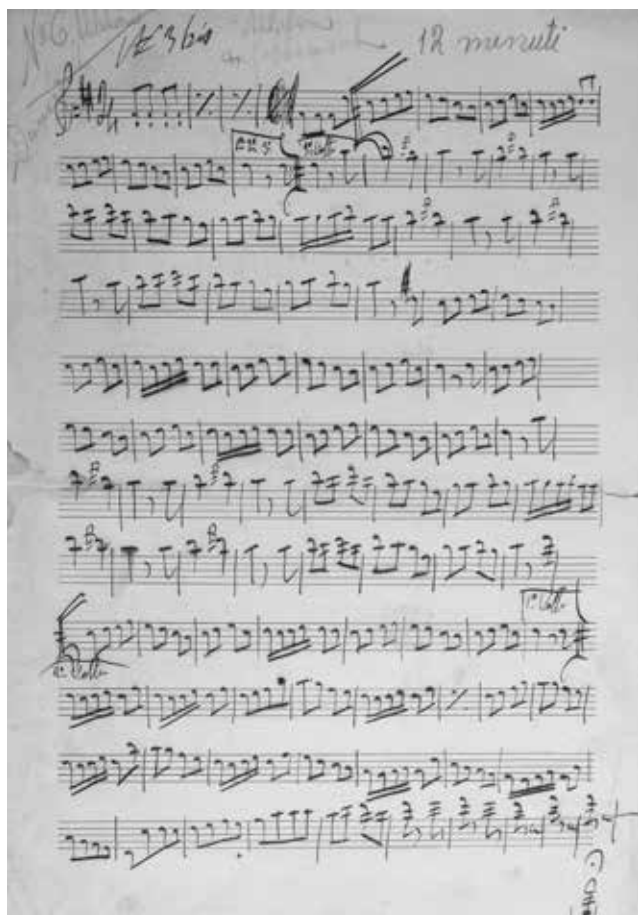
Danza *10 minuti presa*

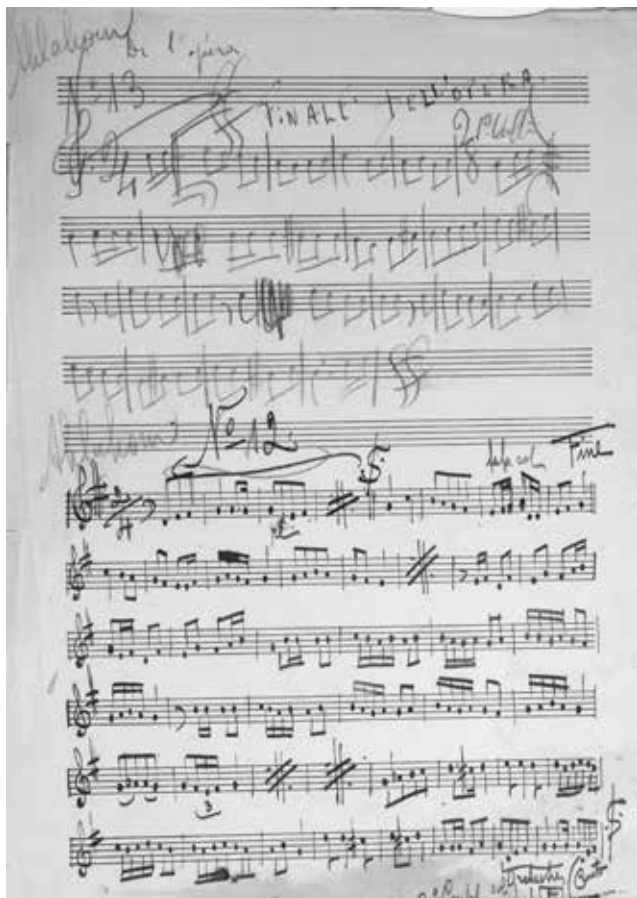
piano

Danza









ياما فى مهر بلادنا عيوب وآنات إلهى الطلف بنا
 وفتح عيننا لا فيه الخير وقوى قلبنا
 ياهو عب بالادنا دافوت الإيمان وشئ غريزى فى دنا
 سعادتها ياهو سعادتنا وكربها كربتنا
 طوك ما نريتنا فى دقيقنا لا بد من يوم لنا برده
 نبلى فيه تصدنا

من ينكر فضل الروايات الكوميدى يا ناس على بلد
 أقله لفتها يفهمها العوام والشيخ والولد
 كل رواياتنا عاجبه ملوه إنتقاديه يا بيه
 لكن دى املاهم الشعب عايز ترضيه
 تشوف دائره تدويه كوميدى والا ترايدي
 العبره إنك تخدم بلدك والفسود فيها تهديه